

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ТА ФРАНЦУЗЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

**КОМПЛЕКС НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ПРАКТИЧНИЙ КУРС
ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКОЇ)
(ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ)**

)

галузь знань **03** Гуманітарні науки

спеціальність **035** Філологія «Мова і література (німецька)» та

014 Середня освіта «Мова і література (німецька)» 3 курс

факультет іноземних мов

Автор: ст. викладач Ганжело С.М.

Затверджено на засіданні кафедри протокол № 2 від «17» вересня 2019

ЗМІСТ
КОМПЛЕКС НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

№	Назва	Стор.
1	Робоча програма навчальної дисципліни для студентів 3 курсу спеціальностей <u>«035.Філологія» та «014.Середня освіта», спеціалізації «Мова і література (німецька)» (денна форма навчання)</u>	3
2	Навчальний контент	17
3	Методичні рекомендації до проведення практичних занять	36
4	Дидактичне забезпечення самостійної роботи	41
5	Засоби діагностики навчальних досягнень студентів	56
6	Перелік навчально-методичних посібників, технічних засобів навчання тощо	67
7	Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню	68

Маріупольський державний університет
(повне найменування вищого навчального закладу)
Кафедра німецької та французької філології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРАКТИЧНИЙ КУРС
ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКОЇ)
(ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ)
(назва навчальної дисципліни)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 Філологія «Мова і література (німецька)» та

014 Середня освіта «Мова і література (німецька)» 3 курс

факультет іноземних мов

2019-2020 навчальний рік

Робоча програма з основної іноземної мови (німецької) (домашнє читання) для студентів III курсу спеціальності 035.Філологія, спеціалізації «Мова і література (німецька)» та спеціальності 014.Середня освіта, спеціалізації «Мова і література (німецька)»

Розробник: ст. викладач кафедри німецької та французької філології Ганжело С.М.

Робочу програму затверджено на засіданні кафедри німецької та французької філології

Протокол від “_17_” вересня _____2019_ року № _2_

Завідувач кафедри німецької та французької філології



(_Кажан Ю.М._)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

© МДУ, 2019 рік
© Ганжело, 2019 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4	Галузь знань <u>гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Нормативна (за вибором)	
	Напрямок підготовки <u>035 філологія</u> (шифр і назва)		
Змістовні модулі:	Спеціальність (професійне спрямування): <u>Мова та література</u> <u>(німецька)</u>	Рік підготовки:	
Модулів		3-й	-й
Домашнє читання		Семестр	
Загальна кількість годин – 120		5-й	6-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента 3	Освітньо-кваліфікаційний рівень: Бакалавр	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		год. 24	год. 24
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		год. 36	год. 36
Індивідуальні завдання: год.			
Вид контролю: -			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – аудиторні заняття складають 40%

самостійна і індивідуальна роботи складають 60%

Опис навчальної дисципліни

Вища освіта за спеціальністю "Філолог, викладач англійської мови та літератури, німецької мови" спрямована на досягнення у процесі навчання достатньо високого рівню володіння німецькою мовою, обсяжних знань в сфері лінгвістики, історії літератури, літературознавства, педагогіки і методики викладання іноземних мов. Модель професійної підготовки філологів відображена в нормативних документах міністерства освіти та науки України з урахуванням європейських загальноосвітніх рекомендацій, та складає основу для організації навчання у педагогічних та гуманітарних ВУЗах України, забезпечуючи, таким чином, всеукраїнський освітній стандарт.

Освітня програма визначає мету практичного курсу німецької мови та його структуру, зміст процесу навчання, кінцеві вимоги до рівня сформованості професійно важливих умінь та навичок, форми і методи контролю успішності у студентів.

Головна практична мета цього курсу полягає у формуванні у студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції. *Лінгвістична компетенція* включає знання мовної системи і правил її функціонування в процесі іншомовної комунікації; *комунікативна компетенція* передбачає здатність сприймати і породжувати іншомовне мовлення відповідно до умов мовленнєвої комунікації, найбільш важливим серед яких є сфери комунікації ситуації спілкування з урахуванням адресата і характеру взаємодії партнерів; *лінгвокраїнознавча компетенція* включає в себе знання про головні особливості соціокультурного розвитку держав, мова яких вивчається, а також вміння здійснювати свою мовленнєву поведінку у відповідності до них. Таким чином, практична мета цього курсу полягає в тому, щоб забезпечити досить вільне, нормативно правильне і функціонально адекватне володіння усіма видами мовленнєвої діяльності німецькою мовою.

Лінгвістична (або мовна) компетенція - це знання системи мовних моделей та вербалізованих лінгвістичних операцій, що регулюють процес породження актуальних речень відповідно до інтенції мовця. *Мовленнєва компетенція* - це автоматичне вміння мовця користуватися в мовленнєвій діяльності можливостями мовної системи, здатність адекватно використовувати мову в різних ситуаціях, що зумовлює інтеграцію між навчальними предметами.

У відповідності з поставленою метою ця програма передбачає засвоєння студентами певної суми знань у галузі фонетики, орфографії, лексики, граматики та країнознавства, необхідної для розвитку у них комунікативних навичок німецької мови. Для цього необхідно студентів навчити вільно розмовляти, розуміти мовлення на слух, читати і писати німецькою мовою. Студенти повинні вміти перекладати з німецької мови на рідну будь-які тексти, що відносяться до їх спеціальності, а також одержати навички перекладу з рідної мови на німецьку.

На основі вимог ступеневої освіти та положень діалогічної освітньої концепції, яка передбачає рівномірну і рівноправну взаємодію усіх учасників навчального процесу, програма спрямована на досягнення *наступних рівнів* професійного володіння іноземною мовою і містить конкретні вимоги щодо знань та комунікативних умінь студента після кожного курсу навчання (див. табл. 5.1):

1. мінімальний (або за шкалою Ради Європи A1.1-A1.2, що відповідає першому курсу);
2. пороговий (A2.1-A2.2., що відповідає другому курсу);
3. просунутий (B1.1-B1.2, що відповідає третьому курсу);
4. професійно достатній (B2.1-B2.2, що відповідає четвертому курсу і рівню бакалавра);

Програма складена на основі *Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання* та побудована за вимогами кредитно-трансферної системи організації навчального процесу у вищих навчальних закладах та узгоджена з примірною структурою змісту навчального курсу, рекомендованою Європейською Кредитно-трансферною Системою (ECTS).

Практичний курс навчання німецькій мові організовується як взаємопов'язане і взаємообумовлене навчання усім видам мовленнєвої діяльності, що здійснюється в контексті діалогу культур.

Мовний курс має міжкультурну спрямованість, змістовну основу якого складають культури як німецькомовних країн, так і українського народу.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета:

1. Поглиблення мовного рівня всіх студентів завдяки вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до просунутого рівня B1.1-B1.2 при особливій увазі до вмінь письма (для загальних комунікативних цілей).
2. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для III курсу.
3. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до німецькомовних країн та культур.
4. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексикою, граматикою та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВЗН.
5. Поглиблення професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
6. Уміння граматично коректно оформляти своє висловлювання німецькою мовою; розрізняти нормативні і варіативні форми граматики; розуміти і вживати граматичні форми/явища/структури відповідно до їх стилістичної значимості.

Завдання:

Наприкінці III курсу студенти повинні:

1. Поширити пасивний та активний запас граматичних навичок та вмінь, необхідних для повноцінного коректного спілкування на нові теми, автоматизувати граматичні навички у процесі комунікації.
2. Вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем III курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
3. Оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку німецькомовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.
4. Розрізняти нормативні і варіативні форми граматики.
5. Розуміти та вживати граматичні форми/явища/структури відповідно до їх стилістичної значимості.
6. Приділяти увагу різнобічному вивченню тексту: становленню внутрішньо текстових зв'язків, взаємовідносинам засобів різних мовних рівнів у даному контексті, визначенню змістового та естетичного значення елементів тексту, їх взаємодія.
7. На основі оволодіння практичним і теоретичними знаннями з стилістики німецької мови робити комплексний лінгвістично-стилістичний аналіз тексту.

Робоча навчальна програма призначена для домашнього читання і мовного аналізу роману Еріха Марії Ремарк «Три товариші» студентами 3 курсу, які вивчають німецьку мову як основну. Посібник Зибрової Г.Г. «Три товариші» призначений для розвитку навичок

філологічного читання в процесі нерозривного аналізу змісту та форми тексту. Особлива увага приділяється при цьому елементарному лексикологічному аналізу. Цей посібник містить оригінальні оповідання, що відповідають рівню навчання німецької мови студентів 3 курсу, і комплекс різнорівневих вправ до них. Навчальні завдання спираються на принципи системності й послідовності в навчанні, і вони укладені з урахуванням мовних труднощів при засвоєнні іноземної мови.

Домашнє читання, як аспект, передбачає розвиток навичок усного мовлення та перекладу з німецької мови на українську. Робота над текстом припускає використання німецько-українського словника і багаторазове звернення до тексту роману в процесі виконання ряду завдань та вправ.

Схема-аналіз текстів у базовому посібнику дає можливість здійснити контроль їх розуміння і рівня мовної підготовки. Самостійно набуті студентами знання про зміст тексту і про його художні особливості можуть бути поглиблені на аудиторних заняттях.

Домашнє читання допоможе студентам розвинути навички роботи з оригінальною літературою, вміння висловити власне ставлення до прочитаного, навички перекладу на основі пройденого матеріалу книги. Даний посібник розширює словниковий запас, сприяє розвитку навичок усного та писемного мовлення.

Кожний студент зобов'язаний мати зошит з домашнього читання, в якому він проводить роботу над лексичним і тематичним матеріалом. Активний вокабуляр слід заучувати напам'ять і використовувати у відповідях на питання з перевірки розуміння змісту тексту. Студент повинен вміти надати інформацію про автора роману, місце і час дії, назвати жанр твору, дати характеристику головним героям, викласти основні сюжетні лінії, мова твору, висловити особисту думку.

Лінгвосоціокультурна компетентність реалізується у наступних знаннях та вміннях:

- розуміти, як ключові цінності, переконання та поведінка в академічному і професійному середовищі України відрізняються при порівнянні однієї культури з іншими (міжнародні, національні, інституційні особливості);

- належним чином поводити себе й реагувати у типових академічних і професійних ситуаціях повсякденного життя, а також знати правила взаємозв'язків між людьми у таких ситуаціях (розпізнавання відповідних жестів, спілкування очима, усвідомлення значення фізичної дистанції та розуміння жестикуляції у кожній з таких ситуацій).

Професійно орієнтована компетенція включає формування у студентів наступних навичок та умінь:

- уміння виразного читання вголос;
- уміння складати та поповнювати власний словник лексики класного вжитку;
- уміння слухати та сприймати та виправляти чужі помилки на слух;
- аналітичні уміння щодо власного досвіду навчання іноземної мови;
- навички та уміння саморефлексії щодо змісту, процесу та результатів власного навчання;
- навички та уміння методичної рефлексії щодо навчальних прийомів та стратегій, що використовуються в процесі засвоєння іноземної мови;
- уміння складати за аналогією, варіювати, складати без зразка власні вправи на формування мовних компетентностей;
- уміння комплексного аналізу засобів та методів навчання, що використовуються в процесі викладання та навчання з використанням професійних знань, отриманих впродовж вивчення курсів педагогіки, методики викладання іноземної мови, психології;
- уміння відбивати набуті комунікативні та професійні уміння у рольових іграх «дій як вчитель».

Формування професійних умінь реалізується через оволодіння студентами стратегіями навчання та самоконтролю, ознайомлення студентів із сучасними форматами тестових завдань, навчання студентів прийомам роботи із тестовими завданнями, самостійне укладання студентами типових тестових завдань (множинний вибір, множинне зіставлення, заповнення пропусків, лексико-граматична трансформація), оволодіння студентами прийомами самостійної роботи із готовими навчаючими програмами, оволодіння студентами способами використання відео матеріалів з метою вивчення іноземної мови, ураховуючи такий компонент, як засоби невербальної комунікації, навчання студентів правилам використання мультимедійної презентації, навчання студентів аналітично підходити до вибору додаткового лексичного матеріалу, критично ставитись до продукту свого мовлення та мовлення одногрупників, оцінюючи його лексико-граматичну наповненість та відповідність заданому формату.

Навчально-стратегічна компетентність реалізується у наступних уміннях:

Інтелектуальні уміння:

- спостерігати за мовними явищами у мові що вивчається, зіставляти їх з явищами у рідній мові;
- класифікувати, систематизувати отриману інформацію у відповідності до поставленої задачі;
- передбачати, оцінювати інформацію;
- складати план, формулювати ідею тексту, оцінювати вчинки персонажів.

Організаційні включають такі уміння:

- працювати з довідковою літературою;
 - використовувати технічні засоби і сучасні технології;
 - укладати таблиці, схеми, фіксувати інформацію у вигляді плану, конспекту.
- Володіння **компенсаційними** уміннями надає учням можливість:
- використовувати лінгвістичну і контекстуальну здогадку;
 - звертатися до співрозмовника з проханням повторити, уточнити свою думку;
 - використовувати міміку, жести для вираження комунікативного наміру;
 - переключати розмову на іншу тему.

На вивчення навчальної дисципліни на III курсі відводиться 120 годин/ 4 кредитів ECTS.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовний модуль I.

Тема 1. Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.

Тема 2. Німеччина після першої світової війни. „Загублене покоління”. Роберт Локамп та його друзі.

Тема 3. Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.

Тема 4. Автомайстерня „Кьостер та компанія”. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.

Тема 5. Готфрід Ленц- останній романтик. Хвилювання Роберта з привида кохання.

Тема 6. Продаж каділака. Фердінанд Грау та його ставлення до життя. Стосунки Роберта та Патрісії.

Тема 7. Роберт Локамп та ділець Блюменталь. Спільне та різне у їх характерах.

Тема 8. Візит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.

Змістовний модуль II.

Тема 1. Участь та триумф Кьостера у авто перегонах.

Тема 2. На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.

Тема 3. Життєва історія Патрісії Хольман.

Тема 4. Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.

Тема 5. Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревності Роберта.

Тема 6. В ател'є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.

Тема 7. Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.

Змістовний модуль III.

Тема 1. Постаті Отто Кьостера, Готфріда Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.

Тема 2. Хвороба Пат. Консультації у доктора Яффе. Нові події у пансіоні пані Залевські.

Тема 3. Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.

Тема 4. Участь Роберта у кінних перегонах. Нещасний випадок. Трагедія подружжя Гассе.

Тема 5. Зустріч Роберта с пастором та значення цієї події у подальших стосунках Роберта та Пат.

Тема 6. Остання вечеря у Альфонса. Санаторій „Waldfrieden”.

Тема 7. Життєва філософія Фердінанда Грау. Граф Орлов та його спогади.

Змістовний модуль IV.

Тема 1. Подорож Роберта до санаторію.

Тема 2. Різдвяний вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.

Тема 3. Продаж автомайстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленца. Помста Альфонса.

Тема 4. Подорож через всю країну до Патрісії.

Тема 5. Пікнік у горах. Прощання з Отто Кьостером.

Тема 6. „Маленька колонія хвороби та смерті” у курзалі.

Тема 7. Боротьба Пат за життя.

Тема 8. Герої роману у відображенні інших письменників.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	ла б	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовний модуль I.												
Тема 1. Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Німеччина після першої світової війни. „Загублене покоління”. Роберт Локамп та його друзі.	4	-		-		4	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-

Тема 4. Автомайстерня „Кьостер та компанія”. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Готфрід Ленц-останній романтик. Хвилювання Роберта з привида кохання.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 6. Продаж каділака. Фердінанд Грау та його ставлення до життя. Стосунки Роберта та Патрісії.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 7. Роберт Локамп та ділець Блюменталь. Спільне та різне у їх характерах.	2	-		-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 8. Візит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Разом за змістовим модулем	28	-	12	-		16	-	-	-	-	-	-
Змістовний модуль II.												
Тема 1. Участь та тріумф Кьостера у авто перегонах.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 2. На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Життєва історія Патрісії Хольман.	2	-		-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревності Роберта.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 6. В ател’є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.	8	-	2	-		6	-	-	-	-	-	-
Тема 7. Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.	6	-	2	-		4	-	-	-	-	-	-
Разом за змістовим модулем	32	-	12	-		20	-	-	-	-	-	-
Змістовний модуль III.												
Тема 1. Постаті Отто Кьостера, Готфріда	8	-	2	-		6	-	-	-	-	-	-

Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.												
Тема 2. Хвороба Пат. Консультації у доктора Яффе. Нові події у пансіоні пані Залевські.	6	-	-			6	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Участь Роберта у кінних перегонах. Нещасний випадок. Трагедія подружжя Гассе.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 5. Зустріч Роберта с пастором та значення цієї події у подальших стосунках Роберта та Пат.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 6. Остання вечерея у Альфонса. Санаторій „Waldfrieden”.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 7. Життєва філософія Фердинанда Грау. Граф Орлов та його спогади.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Разом за змістовим модулем 3	28	-	12	-		16	-	-	-	-	-	-
Змістовний модуль IV.												
Тема 1. Подорож Роберта до санаторію.	2	-		-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Різдвяний вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.	6	-	2	-		4	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Продаж автомаєстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленця. Помста Альфонса.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Подорож через всю країну до Патрісії.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 5. Пікнік у горах. Прощання з Отто Кьостером.	4	-	2	-		2	-	-	-	-	-	-

Тема 6. „Маленька колонія хвороби та смерті" у курзалі.	2	-	2	-			-	-	-	-	-	-
Тема 7. Боротьба Пат за життя.	6	-		-		6	-	-	-	-	-	-
Тема 8. Герої роману у відображенні інших письменників.	6	-	2	-		4	-	-	-	-	-	-
Разом за змістовим модулем 4	32	-	12	-		20	-	-	-	-	-	-
ІНДЗ	-				-							
Усього годин	120	-	48	-	-	72						

5. Теми семінарських занять -

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.	2
2.	Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.	2
3.	Автомайстерня „Кюстер та компанія”. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.	2
4.	Готфрід Ленц- останній романтик. Хвилювання Роберта з привида кохання.	2
5.	Продаж каділака. Фердінанд Грау та його ставлення до життя. Стосунки Роберта та Патрісії.	2
6.	Візит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.	2
7.	Участь та триумф Кюстера у авто перегонах.	2
8.	На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.	2
9.	Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.	2
10.	Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревнощі Роберта.	2
11.	В ател’є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.	2
12.	Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.	2
13.	Постаті Отто Кюстера, Готфріда Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.	2
14.	Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.	2
15.	Участь Роберта у кінних перегонах. Нещасний випадок. Трагедія подружжя Гассе.	2
16.	Зустріч Роберта с пастором та значення цієї події у подальших стосунках Роберта та Пат.	2
17.	Остання вечеря у Альфонса. Санаторій „Waldfrieden”.	2
18.	Життєва філософія Фердінанда Грау. Граф Орлов та його спогади.	2
19.	Подорож Роберта до санаторію.	2
20.	Різдвяний вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.	2
21.	Продаж автомайстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленца. Помста Альфонса.	2
22.	Подорож через всю країну до Патрісії.	2
23.	Пікнік у горах. Прощання з Отто Кюстером.	2

24.	„Маленька колонія хвороби та смерті" у курзалі.	1
25.	Герої роману у відображенні інших письменників.	1
	Разом	48

7. Теми лабораторних занять -

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.	2
2.	Німеччина після першої світової війни. „Загублене покоління”. Роберт Локамп та його друзі.	4
3.	Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.	2
4.	Автомайстерня „Кьостер та компанія”. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.	2
5.	Готфрід Ленц- останній романтик. Хвилювання Роберта з привида кохання.	2
6.	Роберт Локамп та ділець Блюменталь. Спільне та різне у їх характерах.	2
7.	Візит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.	2
8.	Участь та триумф Кьостера у авто перегонах.	2
9.	На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.	2
10.	Життєва історія Патрісії Хольман.	2
11.	Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.	2
12.	Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревності Роберта.	2
13.	В ател’є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.	6
14.	Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.	4
15.	Постаті Отто Кьостера, Готфріда Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.	6
16.	Хвороба Пат. Консультації у доктора Яффе. Нові події у пансіоні пані Залевські.	6
17.	Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.	2
18.	Життєва філософія Фердінанда Грау. Граф Орлов та його спогади.	2
19.	Подорож Роберта до санаторію.	2
20.	Різдва вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.	4
21.	Продаж автомайстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленца. Помста Альфонса.	2
22.	Пікнік у горах. Прощання з Отто Кьостером.	2
23.	Боротьба Пат за життя.	6
24.	Герої роману у відображенні інших письменників.	4
	Разом	72

9. Індивідуальні завдання

1. Складення лексичного мінімуму до кожної глави твору.
2. Підготовка, написання та виконання творчих робіт.
3. Підготовка проектів та презентацій.

10. Методи навчання

Граматики-перекладний метод, аудіолінгвальний і аудіовізуальний та комунікативно-орієнтований підходи у навчанні німецької мови.

11. Методи контролю

Експрес-контроль підготовки студента до заняття, оцінка роботи студента протягом заняття; виконання домашнього завдання; поточне опитування, оцінка за самостійну та індивідуальну роботу, оцінка модульних та поточних контрольних робіт

12. Розподіл балів, які отримують студенти

7 семестр

Поточне тестування та самостійна робота											Сума
ЗМ I						ЗМ II					
T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 6	T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	
8	8	8	8	8	10	10	10	8	10	12	100

8 семестр

Поточне тестування та самостійна робота											Сума
ЗМ III					ЗМ IV						
T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 1	T 2	T 3	T 4	T 5		
10	10	8	10	12	8	10	10	10	12	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

Навчальний план, робоча програма навчальної дисципліни, підручники і навчальні посібники, словники, методичні вказівки, схеми, таблиці, електронні носії інформації, персональні комп'ютери, Інтернет, контрольні та тестові завдання.

14. Рекомендована література

Базова

1. Зиброва Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку с использованием оригинального текста романа Э.- М. Ремарка „Три товарища” / Г.Г. Зиброва, - М.: НВИ- Тезаурус, 1999.

Допоміжна

1. Brauneck M. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des XX. Jahrhunderts / M. Brauneck Rohwolt, 1995.- 928 S.
2. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. / Duden Dudenverlag, Mannheim, 2001
3. Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt, München, 1998.
4. Manfred Brauneck. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des 20. Jahrhunderts, - Rowohlt, 1995.
5. Meyers Jugendlexikon. Red. Leitung: Eberhard Anger. Mannheim; Wien; Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1989.
6. Tatsachen über Deutschland Sozietats. – Verlag Frankfurt am Main, 1992.
7. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.
8. Cordula Schurig. Kalt erwischt in Hamburg. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 57 S.
9. Franz Specht. Siegfrieds Tod. – München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
10. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.

15. Інформаційні ресурси

1. Вправи для самостійної роботи / Офіційний сайт Гете-Інституту. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/Übungen/deindex.htm>
2. Тести для самостійної роботи. – Режим доступу: <http://www.testedich.de>
3. Вправи для самостійної роботи.–Режим доступу: <http://www.zickenpost.de>
4. Вправи для самостійної роботи.–Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/alltag/r-the.htm>
5. Підручники з тестовими завданнями / Офіційний сайт Гете-Інституту. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/Übungen/deindex.htm>;
6. Підручники з тестовими завданнями – Режим доступу: <http://www.zickenpost.de>
7. Вправи для самостійної роботи. / Офіційний сайт Гете-Інституту. –Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/alltag/r-the.htm>
8. Навчальні програми. – Режим доступу: www.lehrerfortbildung.bw.de/faecher/gkg/bsg-gk/
9. Словники. / Pons. –Режим доступу: <http://www.pons.de>
10. Підручники з тестовими завданнями. – Режим доступу: <http://dict.leo.org><http://2cu.at/liebesbrief/>
11. Підручники з тестовими завданнями / Офіційний сайт видавництва Hueber – Режим доступу: <http://www.hueber.de/tangram/lerner>

Мультимедійні та аудіовізуальні засоби

1. CD-ROM „Einblicke 1-10“.
2. CD-ROM „Talk to me - Deutsch 1“.
3. CD-ROM „Echtes Deutsch 1“.

Навчальний контент

Змістовий модуль І.

Vokabeln zum Thema

Тема 1. Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.

Erich Maria Remarque und sein künstlerisches Erbe

schärfen – розвивать, оттачивать

Toleranz – терпимість

verzeichnen – записувать, регистрировать, констатировать, обличать

über Nacht weltberühmt werden – проснуться знаменитостью

die Auseinandersetzung – разбор, рассмотрение, столкновение, борьба

der Wahnsinn – безумство, помешательство, сумасшествие

die Beleidigung – обида, оскорбление

erschüttert – потрясенный

oberflächlich – легкомысленный, несерьезный

schneidig – напористый, резкий, отрывистый, удалой

die Anklage – обвинение, упрёк

bewußt – сознательный

der Waffenstillstand - перемирие

verstricken – втянуть, впутать

prägen – накладывать отпечаток, оказывать влияние

umgeben – окружать, обносить

entrechtet - бесправный

versperren - закрывать, запираць, преграждать

die Verbitterung – горечь, озлобленность, ожесточенность

die Enttäuschung - разочарование

absprechen – отказать в чем-либо + vt, отрицать, договориться, стовариваться

zeitweilig – временно, время от времени, эпизодически

entgehen – ускользнуть, избегать + Dat. чего-либо, уходить

rauh – суровый, неровный, резкий, шершавый

rackend – увлекательный, захватывающий

sich erweisen - оказываться

Exil – изгнание, эмиграция

vollwärtig - полноценный

die Nächstenliebe – любовь к ближнему

das Verhalten – отношение, поведение

erhellen – освещать, разъяснять, проливать свет на ч.- л., выяснять

verfemen – подвергать гонениям, объявлять вне закона, преследовать

die Heuhelei – притворство, лицемерие

die Bosheit – злоба, злость

das Lebensnotwendige – жизненно необходимое

der Spötter – зубоскал, насмешник

spotten - насмехаться

der Peiniger – мучитель, истязатель

der Funke(n) - искра

die Trümmer - развалины

verurteilen – осудить, присудить, обречь

das Geschick – судьба (выс.), рок, участь

unwiederruflich – категорически, безвозвратно, окончательно, навсегда, неподлежащее обмену

durcheinander – как попало, без разбора, вперемешку

verlogen – лживый, изолгавшийся (о чел-ке)
 der Antrieb – побуждение, толчок, стимул, импульс
 die Empörung – возмущение, негодование
 hindern – помешать, препятствовать
 aufzwingen - навязывать
 widersinnig – бессмысленный, абсурдный, нелепый
 indem – тем временем, между тем
 scheitern – терпеть неудачу, рухнуть, терпеть крушение, не удаваться, сорваться
 die Rechenschaft über etw. (Akk) ablegen – давать отчет к.-л.
 weltanschaulich - мировоззренческий
 die Enthüllung – открытие (памятника)
 der Krüppel – калека, инвалид
 der Schläger - драчун
 der Günstling – любимец, любимчик, фаворит
 neigen – иметь склонность, предрасположенность zu + Dat
 aus dem Leben scheiden – умереть, уйти из жизни
 verunglücken – случится несчастный случай
 das Dasein – бытие, существование
 die Tüchtigkeit – дельность, способность, деловые качества
 das Verbrechen - преступление
 verschwenden – тратить зря, расточать
 erobern – покорять, овладеть
 menschenwürdig – достойный человека, человеческий
 verkörpern – воплощать, олицетворять
 das Urteil fällen – вынести приговор
 auftauchen – появляться, возникать
 verschollen – пропавший, исчезнувший
 der Appell an+Akk – призыв, обращение
 anklägerisch - обвинительный
 die Gesinnung – образ мысли, взгляды, убеждения
 der Alliierte – союзник, союзные державы, союзники
 das Heer – сухопутные войска, армия
 bewirken – вызывать, быть причиной, способствовать

Тема 2. Німеччина після першої світової війни. „Загублене покоління”. Роберт Локамп та його друзі.

Kapitel 1

das Messing – латунь
 der Schornstein – дымовая труба
 verqualmt - задымленность
 das Krächzen - кряхтение
 rostig - ржавый
 das Gewinde – резьба, нарезка
 hochdrehen – поднимать, подкручивать, закручивать
 lauschen – прислушиваться, подслушивать
 taumeln (n, s) – шататься, нетвердо держаться на ногах
 die Schürze – фартук, передник
 schwenken – махать
 die Scheuerfrau – (уст.) уборщица
 der Autokühler - радиатор
 das Grinsen – ухмылка, насмешливая улыбка
 selig – (беспредельно) счастливый, блаженный

anstarren – уставиться, неподвижно смотреть
 voll wie eine Strandhaubitze – вдрызг пьяный
 wegputzen – подчистить все до крошки
 huschen – промелькнуть, проскользнуть
 verdrücken - улепетывать
 kippen - опрокидывать
 lobpreisen – восхвалять, превозносить, петь дифирамбы
 der Sturzacker – поле, вспаханное поле
 der Tornister – вещмешок
 die Latrine – отхожее место; грязные слухи
 der Unterstand – блиндаж, бомбоубежище
 das Geknatter - трескотня
 das Maschienengewehr - пулемет
 die Mähne – грива, длинные волосы
 klirren – бряцать, звенеть
 ein Rohr im Wind - непостоянный
 j – m in die Flucht schlagen – обратить в бегство
 die Misere – горе, бедность, нужда
 zusammenkneifen (kniff, gekniffen) – плотно сжать
 für ein Butterbrot kaufen – купить за бесценок
 das Eingeweide - внутренности
 ohne Zögern – без промедления
 entgeistert - ошеломленный
 die Irrenanstalt – псих. больница
 verstört – растерянный, сбитый с толку
 tadellos – безупречный, безукоризненный
 wüst – уродливый, безобразный
 die Karosserie - кузов
 der Kofflügel - крыло
 das Verdeck – верх автомобиля
 die Chaussee - шоссе
 das Steuerrad – штурвал, руль
 der Schlitten - (разг.) драндулет
 der Gashebel - акселератор
 der Auspuff – выхлопной газ, выхлопная труба
 die Lerche - жаворонок
 der Kläffer – брехливая собака
 das Fieber packt – охватывает азарт
 verkneifen - удерживаться
 von etw. Notiz nehmen - заметить, обратить внимание
 kramphaft – судорожно, напряженно
 der Dreckfink – грязнуля, неряха
 flügelahm – с подбитым крылом
 das Rudel – стая, стадо, толпа
 behäbig – дородный, неторопливый, флегматичный
 die Ehrfurcht vor (Dat.) – глубокое уважение, почтение, благоговение
 die Furche – борозда, морщина (кожа), извилина (мозг) – pl.
 die Sichel - серп
 wie angenagelt – как вкопанный
 schwarzfahren – ездить без билета, на угнанной машине, без прав
 brummig – ворчливый, брюзгливый
 wie durch Geisterhand – как невидимая рука
 weiß der Kuckuck – черт его знает

verblüfft – озадаченный, ошеломленный
die Motorhaube – капот двигателя
balzen – болтать, токовать (о птицах)
der Birkhahn - тетерев
der Unfug – бесчинство, безобразия
im Stich lassen – бросить на произвол судьбы
gackern – кудахтать, сплетничать, болтать, хихикать
der Schafskopf - дурак
schnuppern (schnüffeln) – нюхать, вынюхивать, шпионить
geschmorte Äpfel – печеные яблоки
verfluchten - проклинать
stottern – лепетать, заикаться
der Schopf – вихорь, шевелюра
der Wiederhopf - удод
die Thecke - стойка
irisieren – отливать цветами радуги, перламутр
etw. herauspolkern - разузнать
sich dehnen - тянуться
schräg – косою, наклонный
losheulen – зареветь, расплакаться
der Schwaden – полоса (тумана), клубы (дыма)
plätschern – плескаться, журчать

Тема 3. Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.

Kapitel 2

das Versammlungslokal – помещение, где проводятся собрания
besprengen (die Straße) – поливать улицы
das Gebrumm – ворчание, жужжание, гудение
die Drehorgel - шарманка
der Zwischenraum – промежуток , интервал
absacken – оседать, идти ко дну, морально опуститься
die Kündigung – увольнение, расторжение договора
stolpern – спотыкаться, идти спотыкаясь
zusammenklappen – (разг.) свалиться
zusetzen – терять, понести ущерб
der Vorwurf - упрек
schwammig – обрюзгий
grübeln – размышлять, ломать голову
schluchzen - рыдать
die Schläfe - висок
die Unterernährung - истощение
der Schriftführer - делопроизводитель
pleite gehen – обанкротиться, прогореть, вылететь в трубу
die Schirmmütze - фуражка
büffeln - зубрить
schmächtig – тощий, шуплый
ausgestopft - набитый
der Schlauch - (разг.) кишка
der Schimmel - плесень
der Viehhändler – скотопромышленник
schnurren – гудеть, мурлыкать

der Verschlag - чулан
für einen Spottpreis – за бесценок
der Schmiß – рубец; шип
zuversichtlich - уверенный
zinnern - оловянный
mürbe – мягкий, нежный, рассыпчатый
die Bogenlampe – дуговая лампа
das Gebläse – воздуходувная машина
zwischen – шипеть
der Teer - смола
den Gedanken nachhängen – предаваться своим мыслям
der Pressluftbohrer – пневматический бур

Тема 4. Автомастерня „Кьостер та компания“. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.

Kapitel 3

die Gestade - (поэт.) побережье
das Gefährt – экипаж, автомобиль
die Sturzflut – бурный поток
befangen – смущенный; необъективный
der Gleitflug – планирующий полет
das Heupferd - кузнечик
die Nockenwelle – распределительный вал
fauchen – шипеть, фыркать
sich scheren - заботиться
der Sachverständige - эксперт
der Schwärmer – мечтатель, комета
der Liguster - бирючина
das Pfauenauge – павлиний глаз
das Ochsenauge -
der Fühler – щупальце
für etw. haftbar sein – быть ответственным за ч-л
hineinschmüggeln – подсовывать, протаскивать
der Kostenanschlag - смета
herausschinden – выклянчить, выжать
der Vorwand - предлог
schwätzen - болтать
ergattern – раздобыть
bebaglich – приятный, комфортный, спокойный
der Abstinenz - трезвенник
verfaulen - гнить
die Minderwertigkeitskomplex – комплекс неполноценности
das Schwenkglas – коньячная рюмка
das Sperrfeuer – заградительный огонь
die Brennessel - крапива
der Wacholder - можжевельник
zeitgemäß – в духе времени
der Schützengraben - окоп
der Fingerhut - наперсток
der Winkel - угол
die Zuflucht – убежище
das Zwielficht - сумерки
sich zusammenkauern – свернуться в клубок

fahl - блеклый
keifen – браниться
kläffen - тьякать
runzelig - морщинистый

Тема 5. Готфрід Ленц- останній романтик. Хвилювання Роберта з привида кохання.

Kapitel 4

brüten – нависать, давить; высиживать яйцо
stülpen – наложить, укрыть, нахлобучить
der Schwarm – 1. рой; 2. увлечение
abwehren – защищаться
der Windhund - борзая
die Grube - яма
kriechen - ползать
jammervoll – жалкий, позорный
der Trottel – дурак, болван
den Schnabel halten – держать язык за зубами
beseelen – одушевлять, одухотворять
zumute – на душе
der Napfkuchen – баба (кулинар.)
traben – идти рысью
der Weißfuchs - писец
das Luder – стерва, сволочь
aushalten - содержать
das Biest - бестия
die Krampfader – расширенная вена
verschrumpelt – сморщенный, высохший
die Aussteuer – приданое
der Schoner – чехол
die Behaglichkeit - уют
das Geklimper - бречание
aufmuntern - подбодрять
aufkrepeln – засучивать рукава
der Drescher – молотильщик
schmieren – смазывать
das Lager – подшипник
der Altmeister – корифей, маэстро
herumreden – много говорить, но не сказать главного
quatschen – болтать вздор
schwindeln - наврать
alben – глупый, дурацкий
der Pfau - павлин
herumrumoren – шуметь, суетиться
das Zeug - штука
die Gier - жадность
die Trägheit – вялость, леность
das Begehren – сильное страстное желание
das Betäuben - одурение
die Schwermut – уныние, тоска
das Geleihen – монотонная музыка

Тема 6. Продаж каділака. Фердінанд Грау та його ставлення до життя. Стосунки Роберта та Патрісії.

Kapitel 5

der Kolben - поршень
das Getriebe – коробка передач
klemmen - сжимать
der Dampfboß - паровоз
die Vorderachse – передний мост
einhacken – зацепить на крючок
die Heimtücke - коварство
die Kinkerlitzchen – безделушки, пустяки
rütteln - встряхивать
der Griff - ручка
ausleihern – привести в негодность, износить
kurbeln – вращать рукоятку
die Hupe - клаксон
unschlüssig - нерешительный
die Flammfeder - пушинка
alle Hoffnungen fahren lassen – оставить всякую надежду
abhandeln - выторговывать
schnaufen – сопеть, пыхтеть
der Dreh - уловка
der Stutzer - щёголь
flüchtig - беглый
würgen – вкалывать, ишачить
der Schwindler - мошенник
der Prügel - палка
romadig – вялый, флегматичный
hämisch – злобный
irrsinnig - помешанный
der Rohling – грубый, жестокий
toben – шуметь, бушевать
prompt - немедленный
schalldicht - звуконепропускаемый
die Bastmatte - циновка
unbegreiflich – непонятный, непостижимый
die Anmut - грация
die Lässigkeit – небрежность, непринужденность
aufgeschwemmt - раздутый
die Pratte - лапа
schauderhaft – ужасный, отвратительный
der Grundpfeiler - основа
aus j-m. Hackfleisch machen – сделать котлету из кого-либо
die Einfalt – наивность, простота
die Schande – стыд, позор
zerklüftet – рассеченный трещинами

Тема 7. Роберт Локамп та ділець Блюменталь. Спільне та різне у їх характерах.

Kapitel 6

in die Flucht schlagen – обратить в бегство
hupen - сигналить
schlaff - вялый
verduzt – озадаченный, смущенный
steif - чопорный
in Durst auflösen – растаять как дым
der Backenknochen - скула
der Korn – хлебная водка
die Tatze - лапа
die Sau – свинья, дикий кабан
sich blamieren - опозориться
das Rehkitz – молодая косуля
flackern – мерцать, колыхаться
gespreizt - растопыренный
in höchsten Alarm sein - беспокоиться
niederfrüchtig – гнусный, мерзкий
übrumpeln – захватить врасплох
der Kitt -барахло
der Glasschneider - стеклорез
die Posaune - тромбон
der Rasender – неистовый, бешенный
bewirten mit (Dat.) – угощать ч.-л.
der Schuhplattler – баварский нар. танец с притоптыванием и прихлопыванием
sich weigern – сопротивляться, отказываться
abprallen – отскакивать рикошетом, отлетать
kapern – захватить, подхватить
Lunte riechen – почуять опасность
das Steingut - фаянс
der Schluckauf - икота

Тема 8. Визит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.

Kapitel 7

die Memme – трус, трусиха
mürbe – мягкий, нежный, обессиленный
die Stoßstange – бампер, буфер
abhandeln - выторговать
mir wurde angst und bange – мне становится жутко
unter Dach und Fach kriegen – устроить (закончить) к.-л. дело
niederträchtig – низкий, подлый
harmlos – безобидный
die Spesen – издержки, накладный, расходы
flott – быстрый, оживленный
schäbig – убогий, поношенный, ветхий
rumflitzen – промчатся
schnauben – сопеть, фыркать
überwältigen – одолевать, потрясать
bezähmen – укрощать, усмирять, обуздать
der Strolch – бродяга, озорник
beteuern – торжественно заверять
hurtig – прыткий, шустрый

Змістовий модуль II.

Vokabeln zum Thema

Тема 1. Участь та триумф Кьостера у авто перегонах.

Kapitel 8

argwöhnisch - подозрительный
der Familiensinn – семейные чувства
der Wahlspruch – девиз
die Mäßigkeit - умеренность
das steckt ihm in den Knochen – это сидит у него в крови, вошло в привычку
der Lump – негодяй, подлец
stieren - уставиться
wie eine Leiche auf Urlaub – краше в гроб кладут
der Hurenbock - развратник
angegriffen – измученный, утомленный
widerstrebend - неохотно
das Geländer - перила
rülpsen - отрыгивать
täppisch – неуклюжий, неловкий
schlenkern - размахивать
das Kücken – цыпленок, наивная девушка
ruppig - облезлый
bockig – упрямый, капризный
die Bockwurst - сарделька
kapern - подцепить
der Krüppel - калека
der Eckel - отвращение
j-m zu Gefallen tun – сделать одолжение
lauern – поджидать, с нетерпением ждать
die Franse - бахрама
mißbilligend - неодобрительно
affenheiß – очень жарко
der Unterschlupf - убежище
grunzen – бурчать под нос
die Majestät - величие

Тема 2. На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.

Kapitel 9

unverfroren – наглый, бесцеремонный
dürftig – скудный, бедный
tätscheln – ласкать, ласково похлопывать
die Heuschrecke - саранча
die Meute – свора, банда
das Fohlen - жеребенок
die Pulle - бутылка
die Fehlzündung – отказ зажигания
der Pfropf - пробка
der Goldjunge – золотко мое
der Sachverständige - эксперт
erbärmlich – презренный, жалкий
der Degen - шпага
diesig – туманный, пасмурный

der Schleppzug – буксирный состав
reuig - раскаивающийся
die Zuchtlosigkeit - распущенность
der Brodem – испарение; аромат
die Schwülle – духота, зной
die Verwesung – тление, гниение

Тема 3. Життєва історія Патрісії Хольман.

Kapitel 10

versteigern – продавать с молотка
zerbröckelnd - осыпавшийся
die Zuflucht - убежище
alteisenwert – железный лом
ausgeleiert - разболтанный
der Schlitten - драндулет
meckern – глупо хихикать, ворчать
die Rotznase – сопливый нос, сопляк
verstört – сбитый с толку
verhärtet – удрученный горем
in Schwung geraten - оживиться
verkneifen – сморщить, скривить
der Anlasser - стартер
verdrossen – недовольный, раздосадованный

Тема 4. Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.

Kapitel 11

abführen - арестовывать
der Schlips - галстук
der Trampel – колода неповоротливая, увалень
das Verhör - допрос
stramm – подтянутый, суровый
erbarmen - сжалиться
der Hochstapler – мошенник, хвастун
die Reue - раскаяние
oberfaul – очень сомнительно
die Dachkammer - мансарда
klapprig - дряхлый
Speck ansetzen – обрасти жиром
ausgepicht - прожженный

Тема 5. Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревності Роберта.

Kapitel 12

die Scheune - амбар
sich scheren – отправлять, убираться
das Maul halten – прикусить язык
sacken - рухнуть
verstauchen – растянуть (связки)
der Kümmel – тмин, тминная водка
die Rüpelei – грубость, хамство
der Witzbold - остряк, шутник
Hals über Kopf – сломя голову, второпях
absäbeln - отрезать, кромсать
die Sternschnuppe – падающая звезда, метеор

der Abgrund – пропасть, пучина
schäbig - убогий
die Jungfernfahrt - первый рейс

Тема 6. В ател'є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.
Kapitel 13

aufstöbern – отыскать, раскопать
der Manschettenknopf - запонка
die Verdrehung – искажение, извращение
mitwiserisch - посвященный
die Hebamme - акушерка
der Rang – ярус (театр)
das Gerede - болтовня
der Hungertyphus – сыпной тиф
der Unkenruf – карканье, предсказание беды
der Klotz - чурбан
lallen – лепетать, бормотать
die Eidechse - ящерица
sehnig – жилистый, мускулистый
die Rast - отдых
die Rastlosigkeit - неутомимость
dösig - полусонный
herunterhauen – ударить, дать пощечину
Es ist zum Heulen! – хоть волком вой
der Splitter - осколок
burschikos – непринужденный, раскованный
klauen - украсть
offerieren - предлагать

Тема 7. Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.
Kapitel 14

verdrossen – недовольный, раздосадованный
mürbe machen – уговаривать, уламывать
prompt - немедленно
die Überraschung – нападение врасплох
verhärtet – удрученный горем, горестный
das Gemüt – нрав, характер
krepieren – издыхать, околеть
das Jenseits – потусторонний мир
prusten - фыркать

Redemittel fürs Sprechen und Schreiben

Sie können folgende Redemittel gebrauchen:

- Kürzlich habe ich ...gelesen.
- Mit Interesse habe ich..... gelesen.
- In Ihrem Buch schreiben Sie, dass....
- Ich persönlich finde ...
- Meine persönliche Meinung dazu ist, ...

sich zu Wort melden

- Ich würde gern etwas dazu sagen.
- Zu diesem Punkt möchte ich gern Folgendes anmerken.
- Ich würde gerne eine Bemerkung zu diesem Thema machen.

etwas betonen

- Das Entscheidende ist für mich, ob / dass ...
- Eines möchte ich nochmals unterstreichen: ...
- Das Wichtigste ist für mich, dass
- Es erscheint mir in diesem Zusammenhang besonders wichtig, dass ...
- Ich würde gern noch einmal auf den Punkt eingehen, der mir besonders wichtig ist: ...
- Ich kann nur immer wieder betonen, dass ...

Змістовий модуль III

Vokabeln zum Thema

Тема 1. Постаті Отто Кьостера, Готфріда Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.

Kapitel 15

die Waldlichtung - поляна
das Harz - смола
das Wiesenschaumkraut – сердечник луговой
der Schierling - болиголов
sich grämen - печалиться
verstockt - закостенелый
die Geltung – ценность, действие
schnarchen – храпеть, сопеть
hoheitsvoll - величественный
die Offensieve - наступление
die Gloriole – ореол, сияние
das Frottiertuch – махровое полотенце
die Flunder - камбала
die Garnele - креветка
der Fingerhut - наперсток
nippen – пить маленькими глотками
der Goldlack - желтофиоль
schlaftrunken – заспанный, спросонья

Тема 2. Хвороба Пат. Консультації у доктора Яффе. Нові події у пансіоні пані Залевські.

Kapitel 16

sich verheddern – спутываться, запутываться
hasten - спешить
röcheln - хрипеть
sich bäumen – заупрямиться, воспротивиться
schlapp – вялый, обессиленный
etw. im Auge behalten – иметь ввиду
durchkommen – поправиться, выйти из трудного положения
der Kneifer - пенсне
auftürmen – нагромождать
zirpen - стрекотать
das Gebrodel – кипение, клототание
abblenden – притушить, переключить фары на ближний свет
brüten – нависать, давить
diesig – туманный, мгlistый
frösteln - знобить
stocksteif – прямой как палка
knabbern - грызть

demütig – смиренный, покорный
die Balgerei – драка, возня
die Besessenheit - одержимость
schleunigst – немедленно

Тема 3. Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.
Kapitel 17

die Hecke – кустарник, живая изгородь
die Staubbrille – пылезащитные очки
anflehen um Akk. – умолять
vernaschen - лакомиться
protzig – спесивый, шикарный
vorwurfsvoll - укоризненно
der Kopfstein - булыжник
die Mulde - низина
lauern - подстерегающий
die Ähre - колос
sich räuspert - откашляться
der Lump – негодяй, подлец
einbüßen – нести ущерб
der Zuchthäusler - каторжанин
eine treulose Tomate – ненадежный человек
zu Speise nicht nein sagen – не отказываться от ч.-л.
der Auerochse - тур
verfrachten – погрузить, посадить
mir ist hundeelend – я чувствую себя скверно
verheißungsvoll - многообещающе
die Ameise - муравей
entbehren - лишаться
die Beule - шишка
berühmt – пользующийся дурной славой

Тема 4. Участь Роберта у кінних перегонах. Нещасний випадок. Трагедія подружжя Гассе.
Kapitel 18

beichten – исповедоваться
erschütternd – потрясающий
erwischen - поймать
fromm – духовный, благочестивый
der Radau – шум, скандал
der Köter – пес, дворняжка
der Zeisig - чиж
dem Dompfaff - снегирь
kläfen - тявкать
winseln – визжать, скулить
stickig - душный
der Wirbel – позвонок
das Schulterblatt - лопатка
das Schlüsselbein - ключица
die Gelenkpfanne – суставная впадина
die Rippenfellentzündung - плеврит
der Eierstock - яичник
zerquetschen - раздавить
der Knäuel – моток, куча, толпа

der Hohn – насмешка, издёвка
der Prellbock - упор
das Reh - косуля

Тема 5. Зустріч Роберта с пастором та значення цієї події у подальших стосунках Роберта та Пат.

Kapitel 19

die Melone – котелок (шляпа)
der Zuhälter - сутенёр
der Huf - копыто
schwirren – жужжать, свистеть
das Trabrennen – рысистые испытания
der Abdecker - живоде́р
beschwörend – умоляющий
lauern – поджидать, подстергать
taumeln – шататься, нетвердо держаться на ногах
Hau ab! – катись отсюда!
schmettern - орать
die Ausfallstraße – городская улица, переходящая в шоссе
das Trittbrett - подножка
die Tragbahre - носилки
zögern – медлить, колебаться
entsetzt – испуганный
Untersteh dich! – посмей только
Keine Opern! – Не говори чепухи
würgen – давить, душить
abgrasen - обыскивать

Тема 6. Остання вечерея у Альфонса. Санаторій „Waldfrieden“.

Kapitel 20

das Geschwür - язва, нарыв
die Andacht - молебен
huschen - промелькнуть
das Labsaal - услада
erbeuten – захватить (добычу, трофей)
nachgrübeln - размышлять
die Verstörtheit – растерянность, смятение
vorschwindeln - наврять
die Klinke – дверная ручка
patzig – дерзкий, надменный
der Hengst - жеребец

Тема 7. Життєва філософія Фердинанда Грау. Граф Орлов та його спогади.

Kapitel 21

vierschrötig - неотесанный
die Garbe - сноп
die Rührung - умиление
die Frommigkeit – благочестие, набожность

Змістовний модуль IV.

Vokabeln zum Thema

Тема 1. Подорож Роберта до санаторію.

Kapitel 22

rebellisch - мятежный
höhnisch - насмешливый
in Butter sein – всё идет как по маслу
der Schweinehund - подлец
schlenkrig - размахивающий
hager – высокий и худой
der Balg - озорник

Тема 2. Різдвяний вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.

Kapitel 23

der Junggeselle - холостяк
stiften - жертвовать
das Spanferkel – молочный поросенок
verkorksen - испортить
der Trampel – колода неповоротливая
sich aufdonnern – вырядиться, расфуфыриться
der Schuft – негодяй, подлец
schmeißen – сорить деньгами
der Tumult - суматоха

Тема 3. Продаж автомайстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленца. Помста Альфонса.

Kapitel 24

kiebitzen – наблюдать за игрой в карты, шахматы, болеть
der Schupo – Schutzpolizist

Kapitel 25

das Gürteltier - броненосец
Schwamm drüber – замнем это! забудем это!
klatschnaß – промокший до костей
entwischen – убежать, улизнуть
der Schanktisch - стойка
das Kursbuch – ж/д справочник
die Schnaufel - лопата

Тема 4. Подорож через всю країну до Патрісії.

Kapitel 26

Zum Kotzen! – От этого тошнит! это противно!
der Spaßvogel - шутник
der Galgenhumor – мрачный юмор, наигранное веселье
die Knickerbockers – брюки-гольф
der Schlamassel – невезение, неприятное положение
waghalsig – отчаянный, рискованный
daß die Fetzen fliegen – так, что клочья летят

Тема 5. Пікнік у горах. Прощання з Отто Кюстером.

Kapitel 27

der Budenzauber – шумная вечеринка
Buße zahlen – заплатить штраф
krampfhaft – судорожный, напряженный
der Truhe - сундук

brüchige Stimme – надтреснутый голос

Тема 6. „Маленька колонія хвороби та смерті" у курзалі.

schärfen – развивать, оттачивать

Toleranz – терпимость

verzeichnen – записывать, регистрировать, констатировать, обличать

über Nacht weltberühmt werden – проснуться знаменитостью

die Auseinandersetzung – разбор, рассмотрение, столкновение, борьба

der Wahnsinn – безумство, помешательство, сумасшествие

die Beleidigung – обида, оскорбление

erschüttert – потрясенный

oberflächlich – легкомысленный, несерьезный

schneidig – напористый, резкий, отрывистый, удалой

die Anklage – обвинение, упрек

bewußt – сознательный

der Waffenstillstand - перемирие

verstricken – втянуть, впутать

prägen – накладывать отпечаток, оказывать влияние

umgeben – окружать, обносить

entrechtet - бесправный

versperren - закрывать, запирасть, преграждать

die Verbitterung – горечь, озлобленность, ожесточенность

die Enttäuschung - разочарование

absprechen – отказать в чем-либо + vt, отрицать, договориться, сговариваться

Тема 7. Борьба Пат за життя.

zeitweilig – временно, время от времени, эпизодически

entgehen – ускользнуть, избегать + Dat. чего-либо, уходить

rauh – суровый, неровный, резкий, шершавый

rackend – увлекательный, захватывающий

sich erweisen - оказываться

Exil – изгнание, эмиграция

vollwärtig - полноценный

die Nächstenliebe – любовь к ближнему

das Verhalten – отношение, поведение

erhellen – освещать, разъяснять, проливать свет на ч.- л., выяснять

verfemen – подвергать гонениям, объявлять вне закона, преследовать

die Heuhelei – притворство, лицемерие

Тема 8. Герої роману у відображенні інших письменників.

die Bosheit – злоба, злость

das Lebensnotwendige – жизненно необходимое

der Spötter – зубоскал, насмешник

spotten - насмехаться

der Peiniger – мучитель, истязатель

der Funke(n) - искра

die Trümmer - развалины

verurteilen – осудить, присудить, обречь

das Geschick – судьба (выс.), рок, участь

Präpositionen mit Akkusativ

Präposition	Bedeutung	Beispiele
durch	1) через, сквозь 2) по	Ich sehe durch das Fenster meine Katze. Wir gehen durch die Feldkircherstrasse.
für	1) для 2) за	Ich mache das für dich. UNO kämpft für den Frieden.
ohne (сущ. без артикля)	без	Übersetze diesen Text ohne Wörterbuch.
um	1) в (при обознач. времени) 2) вокруг	Wir treffen uns um 2 Uhr. Die Schüler stehen um den Tisch (herum).
gegen	1) против 2) около (при обознач. количества, времени)	Die Eltern sind gegen Pirsing. Wir treffen uns gegen 2 Uhr. In der Fabrik arbeiten gegen 200 Mitarbeiter.
entlang (чаще после сущ.)	вдоль	Wir gehen die Strasse entlang.
bis	до (перед наречием, числительным, названием городов)	Ich nehme dieses Buch bis morgen.

Redemittel fürs Sprechen und Schreiben

etwas betonen

- Das Entscheidende ist für mich, ob / dass ...
- Eines möchte ich nochmals unterstreichen: ...
- Das Wichtigste ist für mich, dass
- Es erscheint mir in diesem Zusammenhang besonders wichtig, dass ...
- Ich würde gern noch einmal auf den Punkt eingehen, der mir besonders wichtig ist: ...
- Ich kann nur immer wieder betonen, dass ...

Beispiele oder Belege anführen

- Ich würde gerne ein Beispiel anführen
- Denken Sie nur an ...

auf etwas bereits Gesagtes zurückkommen

- Darf ich noch einmal auf ... zurückkommen?
- Ich möchte noch einmal auf das / etwas zurückkommen, was Sie vorhin gesagt haben.

sich korrigieren

- Ich habe mich eben vielleicht nicht ganz klar / korrekt ausgedrückt, -

Lassen Sie es mich noch einmal anders formulieren: ...

· Ich habe vorhin gesagt, dass ... Das war vielleicht etwas missverständlich formuliert. Ich wollte eigentlich Folgendes sagen: ...

Fragen beantworten

- Das ist eine gute Frage.
- Diese Frage wird oft gestellt.
- Könnten Sie die Frage noch einmal wiederholen?
- Ich bin nicht sicher, ob ich Ihre Frage richtig verstanden habe.
- Tut mir Leid, mehr kann ich dazu nicht sagen.
- Diese Frage kann ich leider nicht beantworten.

Redemittel fürs Sprechen und Schreiben

auf etwas bereits Gesagtes zurückkommen

- Darf ich noch einmal auf ... zurückkommen?
- Ich möchte noch einmal auf das / etwas zurückkommen, was Sie vorhin gesagt haben.

sich korrigieren

- Ich habe mich eben vielleicht nicht ganz klar / korrekt ausgedrückt, -
Lassen Sie es mich noch einmal anders formulieren: ...
- Ich habe vorhin gesagt, dass ... Das war vielleicht etwas missverständlich formuliert. Ich wollte eigentlich Folgendes sagen: ...

einer Meinung zustimmen

- Ich bin da völlig / ganz Ihrer Meinung.
- Dem kann ich nur voll zustimmen.
- Ich teile (in diesem Punkt) voll und ganz Ihre Meinung.
- Das sehe ich ganz genauso.

Präpositionen mit Dativ

mit, nach, aus, zu, von, bei, seit, außer, entgegen, gegenüber

Präposition	Bedeutung	Beispiele
mit	1) с 2) на	Ich gehe mit dir ins Kino. Fahren Sie mit dem Auto?
mit + сущ.	при обозначении орудия	Schreibe nicht mit dem Bleistift! Schreibe mit dem Kugelschreiber!
nach	1) после 2) через (о времени) 3) в 4) для выражения направления	Nach der Arbeit lernt Marina Deutsch. Nach einer Stunde war er total erschöpft. Roger fährt bald nach Wien. Schauen Sie nach oben bitte!

aus	из	Lies bitte einen Text aus diesem Buch.
zu	1) к 2) на	Wir gehen jetzt zu unserem Lehrer. Gehst du zu diesem Unterricht?
von	1) от 2) с 3) о, об	Er kommt von seinem Freund. Nimm das Wörterbuch vom Tisch bitte! Mein Kollege erzählt oft von seinem Sohn.
von + сущ.	соответствует русс. Р.п.	Wir lesen jetzt ein Märchen von W. Hauff.
bei	1) у 2) при	Ich wohne bei meinen Eltern. Ich habe jetzt dieses Buch nicht bei mir.
außer	кроме	Außer dir kommen noch 4 Menschen.
seit	с (о времени)	Seit einem Jahr lebt Marina in Österreich.
entgegen	навстречу !?!	Meinem Vorschlag entgegen hat er das gemacht.
gegenüber	напротив	Im Haus gegenüber wohnt ein junges Paar.

Методичні рекомендації до проведення практичних занять

Теми практичних занять з курсу “Основна іноземна мова (німецька)” відповідають навчальному плану підготовки бакалаврів денної форми навчання спеціальностей «035. Філологія» та «014. Середня освіта», спеціалізації «Мова і література (німецька)» (3 курс) денної форми навчання.

Теми практичних занять є необхідною складовою частиною вивчення німецької мови. Вони дають можливість практично оволодіти німецькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності. Метою практичних занять є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами: оволодіння новітньою інформацією через іноземні джерела.

Основні завдання практичних занять:

- розвиток монологічного мовлення з використанням фахової лексики;
- розвиток підготовленого та не підготовленого діалогічного мовлення з використанням лексики курсу та засвоєння граматичних конструкцій;
- розвиток навичок двостороннього усного та письмового перекладу.

За підсумками вивчення практичних тем студент повинен знати: функціональну лексику німецької мови тих тем, що вивчаються протягом року; граматичний матеріал в обсязі, передбаченому програмою курсу. Також студент повинен вміти: вільно читати, висловлюватися за темами курсу з використанням вивченої лексики, вільно перекладати та розуміти зміст тексту.

Плани практичних занять

п/п	Зміст практичного заняття	Кількість ауд.годин
I СЕМЕСТР		
<i>Змістовий модуль 1.</i>		
Заняття 1.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 2.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 3.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven	2

	6. Inszenieren Sie Pensen.	
Заняття 4.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 5.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 6.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 7.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 8.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 9.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5.Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
<i>Змістовий модуль 2.</i>		10
Заняття 10.	1.Beachten Sie den Wortschatz 2.Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter	2

	<p>3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	
Заняття 11.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	2
Заняття 12.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	2
II семестр		
<i>Змістовий модуль 3.</i>		18
Заняття 13.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	2
Заняття 14.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	2
Заняття 15.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.</p>	2
Заняття 16.	<p>1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven</p>	2

	6. Inszenieren Sie Pensen.	
<i>Змістовий модуль 4.</i>		
Заняття 17.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 18.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 19.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 20.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 21.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 22.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2
Заняття 23.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter	2

	3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	
Заняття 24.	1. Beachten Sie den Wortschatz 2. Zeigen Sie an Beispielen die Vieldeutigkeit folgender Wörter 3. Besprechen Sie die folgenden Pensen. 4. Beantworten Sie die Fragen zum Inhalt. 5. Finden Sie passende Verben zu folgenden Substantiven 6. Inszenieren Sie Pensen.	2

Рекомендована література

1. Зиброва Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку с использованием оригинального текста романа Э.-М. Ремарка „Три товарища” / Г.Г. Зиброва, - М.: НВИ- Тезаурус, 1999.
2. Brauneck M. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des XX. Jahrhunderts / M. Brauneck Rohwolt, 1995.- 928 S.
3. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. / Duden Dudenverlag, Mannheim, 2001
4. Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt, München, 1998.
5. Manfred Brauneck. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des 20. Jahrhunderts, - Rowohlt, 1995.
6. Meyers Jugendlexikon. Red. Leitung: Eberhard Anger. Mannheim; Wien; Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1989.
7. Tatsachen über Deutschland Sozietats. – Verlag Frankfurt am Main, 1992.
8. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.
9. Cordula Schurig. Kalt erwischt in Hamburg. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 57 S.
10. Franz Specht. Siegfrieds Tod. – München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
11. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів

Самостійна робота – є важливою складовою частиною курсу «Основна іноземна мова (німецька) (Домашня читання)», оскільки вона спрямована на підвищення рівня володіння мовою та розвиток здатності студентів до самостійного вивчення німецької мови.

Метою самостійної роботи з німецької мови є вирішення таких взаємопов'язаних завдань: 1) удосконалення знань, навичок і вмінь, набутих на практичних заняттях; 2) формування умінь аналізувати німецькомовні джерела (бібліотечний каталог, довідник, словники, Інтернет) та знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію, пов'язану з процесом навчання або спеціальністю; 3) розширення світогляду студентів; 4) розвиток здатності до самооцінювання та самокорекції; 5) розвиток творчих здібностей, самостійності, естетичних смаків.

Самостійна робота з німецької мови – це самостійна навчально-пізнавальна діяльність проблемного, творчого та практичного характеру. Самостійна робота базується на володінні студентами навичками та вміннями, набутими на практичних заняттях з німецької мови, тому важливим є те, щоб студенти якнайповніше використовували ці навички та вміння під час самостійної роботи. Значний вплив на формування особистості майбутнього фахівця здійснює належна організація самостійної навчальної діяльності. Необхідною умовою організації самостійної роботи з німецької мови є врахування таких вимог:

- інформативність і змістовність, які сприяють реалізації практичних та загальноосвітніх цілей;
- комунікативна спрямованість: усі види самостійної роботи повинні забезпечувати користування іноземною мовою як засобом одержання і передачі інформації в типових природних ситуаціях спілкування;
- ситуативність; орієнтація завдань на підвищення мовленнєвої активності студентів; емоційність форм і способів реалізації, що сприяє підвищенню інтересу студентів до іншомовної діяльності.

Самостійна робота студентів важлива складова ефективної підготовки фахівців. Значний вплив на формування особистості майбутнього фахівця здійснює належна організація самостійної навчальної діяльності. У процесі організації самостійної роботи з іноземної мови необхідно враховувати як психологічні особливості особистості, так і психологічні особливості колективу: рівень його розвитку, ступень організації, психологічної, інтелектуальної та емоційної єдності. Знання психологічних особливостей студентів – необхідна передумова успішного виконання вибору відповідних форм самостійної роботи, визначення змісту цих форм організації самостійної роботи. Результативність самостійної роботи з іноземної мови передбачає врахування таких аспектів в його організації, які забезпечують взаємодію взаємозумовлених факторів впливу на особистісний розвиток фахівця та формування його комунікативної компетенції, а саме: мотиваційного, ситуативного, комунікативного, особистого і діяльнісного. Необхідною умовою організації самостійної роботи є формування особистісної значущості навчання, яка виникає у студента внаслідок його інтересу не тільки до змісту навчального матеріалу, а й самого процесу набуття знань. Для розвитку продуктивної самостійної роботи доцільно використовувати таку її організацію, яка поступово орієнтує студентів на підвищення автономії їхнього навчання. За принципами діяльнісного та конструктивного підходів модель навчання іноземній мові - “студент - засоби навчання - викладач”. Основними організаційними принципами самостійної роботи з іноземної мови є принципи добровільності та масовості, принцип врахування і розвитку індивідуальних особливостей та інтересів студентів, принципи комплексності, захопленості та розвитку ініціативи

Самостійна робота передбачає:

- попередню підготовку до практичних занять;
- виконання ситуаційних завдань і вправ;
- підготовку до обговорення окремих питань;
- підготовку доповідей німецькою мовою;
- самостійне вивчення окремих питань тем курсу;

- огляд рекомендованих бібліографічних джерел.

За виконання завдань кожного модулю студент може отримати максимальний бал «5»:

- Складання резюме та заявки на участь у конкурсі на заміщення вакантної посади.
- Участь у рольовій грі «Співбесіда».

Завдання для самостійної роботи за темою

I

1. Aktiver Wortschatz:
 - die Werkstatt (die Bude), tanken; rennen, die Wette (anbieten, gewinnen, verlieren), überholen, den Scheck ausschreiben;
 - verwunden, fallen (an der Front), Gas schlucken, das Lazarett, ersticken;
 - die Inflation, erschießen, verhaften;
 - eine schutzlose Witwe, mit unbewegter Mine, von etwas ganz zu schweigen, beim besten Willen, Schmerzen spüren;
 - tadellos sein, unzuverlässig, schwankend, jemanden auslachen;
 - das Amulett (die Glückskette), das Horoskop;
 - nachdenken über (A).
2. Kommentieren Sie: Auto-Reparatur-Werkstatt, die Glückskette, eine schutzlose Witwe.
3. Bilden Sie
 - a) Substantive von den Verben: verwunden, fallen, erschießen, verhaften. Übersetzen Sie die Substantive.
 - b) Wörter mit dem Suffix „los“.
4. Übersetzen Sie: Rennfahrer, Rennwagen, Rennamateure, Renner-Geiz, Rennmotor, Rennfieber.
5. Übersetzen Sie:
 - a) 1. Он уже много лет работал в мастерской, где ремонтировали и заправляли машины. 2. Хотя он был нерешительным человеком, он не любил, когда над ним подсмеивались. 3. Этот гонщик с удовольствием принимал участие в гонках, так как его машина всегда обгоняла других участников. 4. С неподвижной миной он выписал чек, так как проиграл пари. 5. При всем желании я не мог сделать это быстро, потому что был просто любителем в этой области, а не специалистом. 6. Я не верю в гороскопы, не говоря уже об амулетах. 7. Меня привлекало в этой уже немолодой женщине то, что она всегда была безупречно, со вкусом и модно одета, что не всегда присуще молодым девушкам. 8. Об этом не стоило долго размышлять.
 - b) 1. К поколению, которое называют потерянным, принадлежали и беззащитные вдовы, мужья которых погибли на фронте. 2. Солдат был тяжело ранен, но он совсем не чувствовал боли. 3. Все понимали, что раненого нужно было отправлять в лазарет как можно быстрее. 4. В первую мировую войну немцы применяли на фронте газ. Если солдат не успевал надеть защитную маску, он мог наглотаться газа и задохнуться. 5. Во время беспорядков некоторые его друзья были расстреляны, другие - арестованы. 6. Во время инфляции он зарабатывал миллионы, но на них нельзя было купить почти ничего.

II

1. Bereiten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Teils des Kapitels vor.
Bestimmen Sie:
 - die Zeit und den Ort der Handlung,
 - die handelnden Personen des 1. Kapitels,
 - in welchen Verhältnissen zueinander befinden sie sich.
 - Welche Verfahren verwendet der Verfasser, um seine Gestalten vorzustellen? (nur mit Namen, durch das Sprachporträt, in Erinnerungen einer Person, durch die Aufnahme eines anderen Menschen, durch die Rede, mit den Handlungen usw.)
2. Dieses Kapitel hat eine kurze Exposition. Das ist der erste Absatz. Übersetzen Sie ihn ins Russische. Welchen Sinn hat das Anfangsbild? Welche Gefühle ruft solch eine Beschreibung hervor?

3. Welchen Eindruck hat auf Sie die Episode der Begegnung des Protagonisten mit Frau Stoß ausgeübt?
 - Mit welchem Anliegen beginnt der Autor das Buch mit einer humorvollen Szene?
 - Ziehen Sie in Betracht, was hier den humorvollen Effekt schafft.
 - Finden Sie Beispiele der Berliner Mundart in der Rede von Frau Stoß, nennen sie hochdeutsche Äquivalente. Erklären Sie, warum der Autor literarisch gebräuchliche Wortformen durch lokale Wörter ersetzt.
 - Geben Sie den Inhalt der ersten Episode wieder:
 - im Namen der Frau Stoß (neutral);
 - im Namen von der Hauptperson (emotional gefärbt). Dabei können Sie verwenden: ein heiseres Krächzen, ein Gespenst, taumeln, die Grazie eines Nilpferdes, 90 Kilo wiegen, das Lied von treuen Husaren.
4. Erzählen Sie die nächste Episode nach. Beantworten Sie dabei folgende Fragen:
 - Aus wessen Perspektive wird sie dargestellt?
 - Welche Etappen der Biographie der Hauptperson lernt der Leser aus seinen Erinnerungen kennen?
 - Welche Ereignisse der europäischen und deutschen Geschichte verbergen die Daten 1916, 1917, 1918, 1919? Über welche können Sie ausführlich sprechen?
 - Welche Tendenzen jener Zeit veranschaulicht die Liste der Erinnerungen? Charakterisieren Sie die Zeitspanne, wo der Hauptheld lebte. In welchen Berufen war er tätig?
 - Zu welchen Schlussfolgerungen kommt der Ich-Erzähler am Ende der Erinnerungen? Welche Worte am Ende dieses Teils sind sinntragend?
 - Wie könnte diese Episode betitelt werden?
5. Welche Informationen vermittelt die Episode der Gratulation der Freunde? a) Geben Sie den Inhalt des Gesprächs in monologischer Form wieder. Beachten Sie:
 - In welchem Ton verlief diese Gratulation?
 - Was wird durch das Sprachporträt von Lenz hervorgehoben?
 - Mit welchen Worten begleitet er sein Geschenk? Welchen Eindruck erweckt seine Rede?
 - a) Interpretieren Sie seinen Namen. Was bedeuten die Wörter: „Gottfried“, „Lenz“ (poetisch)? Welche Charaktereigenschaften soll der Mensch haben, der solch einen Namen trägt?
 - Welche Vorstellung von Lenz haben Sie bekommen?
 - b) Wie meinen Sie, warum es keine Beschreibung des Äußeren von der Hauptperson, von Robert, gibt?
6. „Das Chausseegespenst“.
 - c) Erzählen Sie die Geschichte von Karl nach. Was war Karl für die Freunde?
 - d) Der Wettkampf mit Buick.
 - Was unterliegt der Autor dem Konflikt auf der Chaussee?
 - Wie entwickelt sich der Konflikt, wo erreicht er seinen Höhepunkt?
 - Welche Lösung hat der Konflikt?
 - Wie lassen sich die Handlungen der Fahrer in beiden Autos erklären?
 - Belegen Sie durch den Text, dass sich der Fahrer des Buicks hochmutig benahm.

Es könnte folgende Beihilfe vorgeschlagen werden: Schreiben Sie in zwei Spalten Wörter und Wortverbindungen heraus, die diese zwei Autos beschreiben und den Zustand der Teilnehmer des Wettkampfes wiedergeben. (Z.B. altmodisches Auto - die strahlende Lokomotive aus Nickel und Lack...).

 - e) Behandeln Sie, warum Lenz behauptete, dass Karl erzieherisch auf Menschen wirkte.
7. Äußern Sie Ihre Meinung:
 - Warum hat der Anfang des Buches solch einen hoffnungsvollen, optimistischen Klang?
 - Welche Besonderheit der Schreibweise von E.M. Remarque kann man bestimmen anhand der Szene mit M. Stoß und anhand der Rede von Lenz in der Szene der Gratulation?
 - Warum gibt der Autor kein Sprachporträt von Robert?
 - Ist es Lenz gelungen, dem Mann im Buick eine Lehre zu geben?

I

1. Aktiver Wortschatz:
 - die Hoffnung, der Geruch, die Farbe;
 - die Zuneigung, die Begeisterung;
 - belehren, sich erweisen als (N.), grinsen;
 - verblüfft, achtungsvoll, übertrieben, zweifelnd, überrascht, missvergnügt;
 - ein sommersprossiges Gesicht, mit einem Gesicht wie Essiggurke;
 - wie angenagelt, im Stich lassen;
 - der bernsteinfarbene Schimmer;
 - Die Schlägerei, die Trostlosigkeit der Existenz.
2. a) Führen Sie Beispiele mit „ein sommersprossiges Gesicht“, „mit einem Gesicht wie eine Essiggurke“ an;
 - b) Finden Sie Attribute verschiedener Art zum Wort „Gesicht“.
3. Bilden Sie a) Attribute mit dem Suffix „-voll“: achtungsvoll, gefühlvoll ...
 - b) Wörter mit dem Suffix „-ei“: Bäckerei, ...
4. a) Übersetzen Sie: Ihr Haar war braun und seidig und hatte einen bernsteinfarbenen Schimmer.
 - b) Haar welcher Farbe zieht Ihre Aufmerksamkeit am schnellsten?
 - c) Übersetzen Sie ins Deutsche: светлые, каштановые, седые, пышные, шелковистые, волнистые, редкие, кудрявые волосы.
5. Kommentieren Sie: Autonarr.
6. Finden Sie passende Fortsetzung: Sie (er) erwies sich als ...
7. Finden Sie neutrale Bezeichnung zum Wort „grinsen“. Führen Sie Beispiele zu beiden Varianten an.
8. Erklären Sie, in welcher Situation folgende Wörter gebraucht werden können: verblüfft, missvergnügt, zweifelnd, überrascht, achtungsvoll, übertrieben.
Z.B.: Wenn man sich plötzlich unsicher fühlt, kann man verblüfft aussehen.
9. Übersetzen Sie:
 1. Известное изречение: «Надежда умирает последней» может утешать в любой безнадежной ситуации.
 2. Всем нам была известна его склонность к дракам (бузотерству).
 3. От страха и неожиданности ребенок встал как вкопанный.
 4. Этим она хотела проучить его, чтобы он был внимательнее к ее проблемам. Однако этот урок не пошел ему на пользу.
 5. В словах этого юноши было столько безутешности и разочарования в жизни, что мы не могли бросить его в тот момент на произвол судьбы.
 6. В этой ситуации он оказался порядочным человеком.
 7. Вместо того чтобы помочь, они только громко смеялись и ухмылялись, а он недовольный, раздосадованный не мог ничем им ответить.
 8. Она была приятно удивлена его подарком.
 9. Художник осторожно высказал свое мнение, сомневаясь, что оно будет правильно понято. С его точки зрения краски на картине были ненатуральны, а успех картины преувеличенный.
 10. Её веснушчатое лицо и отливающие янтарным оттенком кудрявые волосы в любом обществе привлекали к себе внимание.

II

1. Was sagt Ihnen die Beschreibung der Natur am Anfang dieser Episode („Der Abend war schön und still...“)?
 - Ziehen Sie in Betracht die Wortwahl bei der Naturbeschreibung.
(das Epitheton, die Epitheta; die Metapher, die Metaphern; der Vergleich, die Vergleiche; die Gegenüberstellung; die Farbe, die Farben; der Geruch, die Gerüche).
 - Bestimmen Sie:
 - ob diese Beschreibung an das Naturbild am Anfang des Buches anklingt. Wenn ja, auf welche Weise?
 - Wie ist dieses Bild mit Roberts Seelenzustand verbunden? Steht seine Stimmung im Einklang mit der Natur oder kontrastiert mit ihr?
 - Lernen Sie diese Zeilen auswendig.
 - Versuchen Sie eine poetische Beschreibung auszudenken.

2. Bekanntschaft mit Binding und Pat.
 - Wie stellt der Autor neue handelnde Personen vor?
 - Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung Bindings Dialogs mit Freunden.
 - Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
 - Beweisen Sie durch die Textstellen, dass sich Binding am Anfang sehr sicher, dann aber ganz unsicher fühlt.
 - Erklären Sie, warum der Autor hier über die Schlägerei spricht. Wie ist es mit Karl verbunden?
 - Welche Lehre gab Lenz dem Mann in Buick?
3. Beschreiben Sie die Erscheinung des Mädchens.
 - Was verleiht der Erscheinung des Mädchens eine rührende, zärtliche Stimmung?
 - Worüber lassen uns poetische Sprachmittel (Attribute und Adverbialbestimmungen) urteilen?
4. Das Gespräch des Mädchens mit Robert und Lenz. Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand dieses Gesprächs bezeichnen?
 - Beweisen Sie, dass Lenz absichtlich Robert im Stich gelassen hat.
 - Charakterisieren Sie Roberts Benehmen und seinen Zustand in diesem Moment. Welche Umstände verursachen sein Verhalten? Warum entstanden Pausen während des Gesprächs mit dem Mädchen?
5. Erzählen Sie, wie gemeinsames Essen im Gasthaus verlief.
 - Wie charakterisiert Binding das Wort „Autonarr“?
 - Welche Vorstellung von ihm hatte Robert?
 - Wie stellen Sie sich diesen Menschen vor?
 - Wie würden Sie die Beziehungen zwischen Binding und Lenz charakterisieren?
6. Sprachporträt des Mädchens. Beschreiben Sie das Mädchen.
 - Was ermöglicht hier ihre zärtliche Natur vorzuahnen?
 - Welche Einschätzung gab Lenz dem Mädchen?
 - Was berührte Robert in diesem unbekanntem Mädchen?
7. Erzählen Sie über die Abschiedsszene.
 - Wie lässt sich Roberts Seelenzustand in dieser Episode bewerten? Was spornte ihn an, um die Telefonnummer des Mädchens zu bitten?
8. Vergleichen Sie den Anfang und das Ende des Kapitels. Was fällt auf? Tragen sie gleiche Stimmungen?
 - Welche Note bringt in die Erzählung das Ende des Kapitels hinein, wo der Autor über die Trostlosigkeit und die Verzweiflung der Existenz spricht?

Zusammenfassung zum Kapitel I

1. Bestimmen Sie, in welchen Teilen des Kapitels Remarque folgende Kompositionselemente verwendet: Bericht, Beschreibung, Erinnerung, Wiedergabe der Gedanken, Gefühle, Zustandsschilderung, Sprachporträt.
2. Erklären Sie, welchen Teil des Kapitels für die Schürzung des Knotens gehalten werden kann.
3. Remarque gilt als lyrischer Autor. Welche lyrischen Momente schmücken die Erzählung in diesem Kapitel? Sprechen Sie ausführlicher darüber.
4. Wer von den Helden des Kapitels machte auf Sie einen tieferen Eindruck? Warum? Charakterisieren Sie diese Gestalt.
5. Welche Episode des Kapitels möchten Sie mit Elementen der Sinnanalyse nacherzählen?

Kapitel II (S. 30-37)

I

1. Aktiver Wortschatz:
 - die Pension, die Untermieter, die Angestellten;
 - die Arbeitslosigkeit, arbeitslos, den Posten verlieren, die Kündigung;
 - die Bescheidenheit, die Pflichttreue, das Gehalt;
 - der Vorwurf (die Vorwürfe), vorwerfen;
 - die Unternährung;

- sich einmischen, aufgeben, umherwandern, schlendern;
 - das ersparte Geld verbrauchen, pleitegehen, wie verrückt;
 - unschlüssig, verzweifelt;
 - zerfetzt, zerschlagen, zerreißen.
2. a) Welche Bedeutung bringt das Präfix „zer-“ in das Wort hinein? Fügen Sie die Verben mit diesem Präfix in folgende Wortgruppen ein:
- Einen Brief ...
 - Jemandes Pläne ...
 - Sich das Kleid ...
 - Einen Strumpf ...
 - Die Ketten ...
 - Eine Hose ...
- b) Welche Funktion kommt in Georg Blocks Geschichte den Verben mit den Präfixen „zer-“ und „ver-“ zu?
3. Merken Sie sich:
- a) das Gehalt - заработная плата служащих, оклад, жалованье
 der Lohn - заработная плата рабочих (перен.- награда)
 verbrauchen – израсходовать полностью
 (Das ersparte Geld verbrauchen – израсходовать сэкономленные деньги)
- b) Stellen Sie passende Wörter, Wortverbindungen in:
- (etwas) verbrauchen
 - ... (etwas) verlieren
 - ... (etwas) aufgeben.
4. Deklinieren Sie: der Angestellte, ein Angestellter, die Angestellte, eine Angestellte, viele Angestellte, beide Angestellten, unsere Angestellten, 100 Angestellte.
5. Welche Eigenschaften des Menschen halten Sie für positiv? für negativ?
 Z.B. Bescheidenheit?
6. Übersetzen Sie: a) 1. Жильцы пансиона жили в постоянном страхе получить увольнение. 2. Если человек терял свое рабочее место, ему грозила вечная безработица. 3. Труднее всего было служащим, особенно скромным и верным своему долгу. 4. В семье они часто слышали упреки, что их зарплата очень маленькая. 5. Если они становились безработными, то какое-то время они могли жить на сэкономленные ранее деньги. 6. Когда и эти деньги были истрачены, человек пытался найти любую работу. 7. Но это было нелегко, так как заводы, фабрики закрывались. 8. Многие дети умирали в это время от недостатка питания.
- в) Я видел, что он бесцельно ходил по комнате, потом что-то быстро записывал, через минуту разрывал написанное в клочья, бросая бумагу на пол. Он о чем-то напряженно думал, принимал какое-то решение, потом отказывался от него. Иногда было слышно, что он говорил сам с собою, словно упрекая кого-то или самого себя в чем-то. Но я не мог вмешаться, так как не знал, как и чем ему помочь.

II

1. Gliedern Sie das Kapitel in einige Teile, betiteln Sie diese. Formulieren Sie den Hauptgedanken jedes Teils. Bereiten Sie eine Inhaltangabe jedes Teils in knapper Form vor. Verwenden Sie dabei: отрывок начинается; заканчивается; в середине мы узнаем, что...; здесь появляется новое действующее лицо; автор дает точную оценку ситуации; выбор слов подчеркивает состояние героя; нет ничего лишнего, каждая деталь значительна; читатель приходит к выводу, что... usw.
2. Beschreiben Sie die Pension Zalewski und Roberts Zimmer. Wie wirken diese Beschreibungen auf den Leser?
- a) Die Gegend, der Friedhof, wie auf dem Lande wohnen, ein Rummelplatz, Geruch nach Gas und schlechtem Fett, ein ausgestopfter Schweinschädel, Halbdunkel, Visitenkarten neben dem Klingelknopf;

- b) Der Kronleuchter, die Sessel, das Gemälde, das Linoleum, scheußlich, zu grell, verschlissen, trostlos nüchtern.
3. a) Erzählen Sie über die Untermieter der Pension Zalewski.
- Verfolgen Sie, wie jede Person charakterisiert wird. Was dominiert in der Information über die Helden: direkte Charakterisierung, Beschreibung des Äußeren, soziale Position, psychologische Gestaltung der inneren Welt, Darstellung des Seelenzustandes und Gefühlsbewegungen?
 - Welche Probleme des Lebens im Deutschland jener Zeit wurden hier entworfen?
 - Wie vervollständigt dieses Bild Rosas Geschichte?
 - Sind diese Gestalten zu bedauern?
- b) Stellen Sie Dialoge zusammen:
Robert und Herr Hasse; Robert und Rosa; Robert und Otto Köster.
4. Argumentieren Sie:
- Wodurch offenbart sich, dass Robert Mitleid mit Georg hat? Lesen Sie die entsprechende Textstelle heraus und kommentieren Sie diese.
5. a) Stellen Sie eine imaginäre Zeitliste zusammen, wo Sie notieren:
- was alles Robert an diesem Tag machte,
 - mit wem er sprach,
 - wie er sich in diesem Moment fühlte.
- b) Bestimmen Sie:
- Welche Rolle kommt dem Motiv „das Gefühl von Sonntag“ zu?
 - Wo gipfelt dieses Motiv?
 - Wie ist der Erzählton des Sonntagmorgens?
 - Warum war das Cafe' International für Robert „so eine Art Sonntagsheimat“?
- c) Führen Sie Belege an, dass sich Robert den ganzen Tag unschlüssig und unzufrieden fühlt.
- Welcher Gedanke hat ihn den ganzen Tag angetrieben?
 - Welche sinnliche Last tragen die Wörter: „gedankenlos“, „langsam“, „schläfrig“?
 - Welche Information vermitteln dem Leser die Wörter: „ein merkwürdiger Vorname“, „eine sonderbare Stimme“, „geisterhaft“?
6. Die Beschreibung der Straße in der nächtlichen Stadt (am Ende des Kapitels).
- Welchen Einblick ins Leben erteilt diese Beschreibung? Welche Information vermittelt sie dem Leser?
 - Wie lässt sich anhand dieser Szene das Hauptthema dieses Kapitels formulieren?

Kapitel III

I

1. Aktiver Wortschatz:
- Das Inserat, verfassen;
 - Die Schmetterlingssammlung, die Seltenheit;
 - verbergen, sich verabreden, nachgeben;
 - unter einem Vorwand, auf den Widerstand verzichten, ein schlechtes Gewissen haben, mit großen Ehren empfangen, ahnungslos, zeitgemäß;
 - abschätzend, überwältigend, triumphierend, abweisend;
 - vorsichtig, ungerührt, missmutig, missmutig sein.
2. a) Nennen Sie die Verben, von welchen folgende Partizipien gebildet wurden: abschätzend, überwältigend, triumphierend, abweisend.
- b) Führen Sie Beispiele an:
z.B. abschätzende Blicke – расценивающие (оценивающие) взгляды.
3. Bilden Sie Wörter mit den Suffixen „-heit“, „-ung“, „-mäß“. Übersetzen Sie die gebildeten Wörter ins Russische: die Seltenheit, die Sammlung, zeitgemäß, ...
4. Setzen Sie passendes Wort ein:

- Der Redner meinte, dass seine Worte auf die Zuhörer einen ... Eindruck gemacht hatten und er setzte fort ... zu sprechen.
 - Der Sportler hat den Kampf gewonnen. Er sah alle ... an.
 - Er stand am Fenster, nahm nicht am Gespräch teil, man fühlte, dass diese Atmosphäre auf ihn ... wirkte.
 - Der Dieb sah sich ... um.
 - Alle bemerkten, dass sie an diesem Abend ... war.
5. Beachten Sie die Bedeutung der Redewendungen:
Er ist heute missmutig – Он сегодня не в своей тарелке.
Er ist ein richtiger Schmetterling – Он ужасный ветреник.
 In welchen Situationen wären diese Redewendungen am Platze?
6. Beantworten Sie folgende Fragen:
 a) Welche Inserate lesen Sie gern?
 - Haben Sie selbst ein Inserat verfasst?
 - Wie muss ein Inserat geschrieben werden?
 b) Haben Sie etwas in der Kindheit gesammelt?
 - Wie sieht eine Schmetterlingssammlung aus?
 - Was für Menschen sind richtige Sammler?
 - Worüber freuen sich die Sammler gewöhnlich?
 - Warum schwärmen auch Erwachsene für Schmetterlinge und sammeln sie?
7. Übersetzen Sie: Ему казалось, что его предложение произвело грандиозное впечатление. Он торжествующе поднял руку, не заметив, что некоторые смотрели недовольно, другие – осторожно. Невозмутимо он продолжал говорить о своем проекте.
8. Entwickeln Sie folgende Wörter und Wendungen zu einer Situation:
 объявление в газете, договориться, под предлогом, ничего не подозревая, скрывать, осуждающие взгляды, иметь нечистую совесть, отказаться от сопротивления, уступить.

II

1. a) Verwandeln Sie das Gespräch der Freunde mit Jupp in einen Monolog.
 b) - Inwieweit erweitert dieses Gespräch Ihre Vorstellungen von Freunden?
 - Wodurch wird in dieser Szene der humorvolle Effekt erreicht?
 - In welcher Intonation verlief das Gespräch der Freunde mit Lenz?
 - Warum nannte Lenz den Jungen „verfluchten Sohn des zwanzigsten Jahrhunderts“?
 c) Was muss ein Inserat für das Auto enthalten? Wie muss es sein?
 Denken Sie ein Inserat für ein Auto aus.
2. a) Erzählen Sie über den Besuch des Oberinspektors Barsig.
 b) Charakterisieren Sie Barsig. Erklären Sie, warum er von den Freunden mit großen Ehren empfangen war. Wie lässt es sich beweisen, dass Barsig ein Fachmann auf seinem Gebiet war, der nichts durchgehen lässt?
 c) Äußern Sie Ihre Meinung:
 - Warum trägt eine Autoversicherung den Namen „Phönix“?
 - Was wissen Sie über die mythologische Gestalt von Phönix? (Der nächste Spruch kann Ihnen Beihilfe leisten: Wie ein Phönix aus der Asche neu erstehen.)
3. Geben Sie die Episode in der Garage in kurzen Zügen wieder.
 - Welchen Eindruck vom Bäckermeister lässt sich auf Grund seiner Beschreibung gewinnen?
 - Wie kennzeichnet ihn die Tatsache, dass er ein neues Verdeck kostenlos bekommen will?
 - Wie würden Sie die Worte: „Beige. Zarte Farben“, die der Bäckermeister und Lenz aussprechen, werten? Welchen Inhalt verbergen diese Worte bei beiden Gestalten? Welche Gefühle rufen sie bei Ihnen hervor?
4. Beschreiben Sie das Cafe' und die Bar, die Robert und Pat an diesem Abend besucht haben, nach folgenden Punkten:

- Wie sehen beide Lokale aus;
 - Wer sind ihre Stammgäste;
 - Wie ist die Bedienung.
- Deuten Sie Sinnwörter, denen sich der Autor bedient, um die Atmosphäre im Cafe' und in der Bar wiederzugeben.
5. In beiden Lokalen schildert der Autor eine farbenprächtige Gestalt: im Cafe' - *die Athletin*, in der Bar - *Valentin Hauser*. Welchem lexikalischen Feld gehören die Wörter, mit denen der Autor die beiden beschreibt? Welchen Effekt erreicht er im ersten und im zweiten Fall?
 6. Vergleichen Sie den Zustand von Robert in beiden Lokalen.
 - Welchen Eindruck hat die Erscheinung von Pat auf ihn gemacht?
 - Warum fühlte sich Robert in der Bar verlegen?
 7. Kommentieren Sie die Textstelle: „...es war nicht mehr die Bar – es war eine Ecke der Welt, ein Winkel der Zuflucht, ein halbdunker Unterstand, um den ringsumher die ewige Schlacht des Chaos brauste und in dem wir geborgen hockten, rätselhaft zueinander durch das Zwielflicht der Zeit.“
 8. Erzählen Sie die letzte Episode des Kapitels nach.
 - Worin besteht die fesselnde Sprachkunst des Autors?

Kapitel IV

I

1. Aktiver Wortschatz:
 - krumm, kahl, künstlich, schwärmerisch, verzaubert, überrascht, geschäftstüchtig;
 - die Zuflucht, der Zweig, der Ast, die Ohnmacht, die Verzweiflung, die Gleichgültigkeit;
 - unwiederbringlich verlieren, Ehre machen, die geheime Sehnsucht, die menschliche Gemeinheit;
 - an Lungenentzündung sterben, an der Front fallen
 - beseelen, schwindeln, aufblühen, verleihen.
2. Nennen Sie Antonyme zu: - krumm, kahl, dreckig. Führen Sie Beispiele an.
3. Stellen Sie Wortfamilie „blühen“ zusammen.
 - Erraten Sie, was folgender Spruch bedeutet: „Da wird ihm was Schönes blühen!“
4. Welche Substantive: „der Ast“ oder „der Zweig“ werden in folgenden Fällen gebraucht?
 - Den ... absaugen, auf dem man sitzt.
 - Das Land hat viele Industrie... .
5. Übersetzen Sie ins Deutsche: в течение нескольких дней, за ночь, утром в пятницу, всю зиму, пару дней тому назад, еще вчера, сразу, сразу же. Führen Sie Beispiele an.
6. a) Übersetzen Sie ins Russische: schwärmerisch, überrascht, erstaunt, künstlich, geschäftstüchtig.
 b) In welchen Momenten der Erzählung hat der Autor diese Adjektive angewendet?
 c) Beschreiben Sie die Situationen, wo, Ihres Erachtens, diese Wörter gebraucht werden können.
7. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. У нее закружилась голова, и она упала в обморок. 2. Для нее было бы лучше, если бы ее муж погиб на фронте, а не умер от воспаления легких. 3. Он выглядел ужасно, было ясно, что это не слабость, а отчаяние, апатия. 4. Только музыка была его приютом, его страстным желанием. 5. Это был тот случай, когда ничего нельзя было сделать против человеческой подлости. 6. Он понял, что потерял ее безвозвратно.

II

1. a) Beschreiben Sie das Wunder der Verwandlung des Pflaumenbaumes:
 - Was macht die Episode lyrisch? humorvoll?
 - Welchen Eindruck macht der aufgeblühte Baum auf Frau Stoß, Robert, Jupp, Lenz?
 - Wen hat er verzaubert? Wen hat er gelogen?
 - Warum sprach Lenz über den Schwindel?

- b) Beschreiben Sie die Schönheit des Frühlingsbaumes.
- c) Nennen Sie Kunstwerke, die so was darstellen.
2. Geben Sie das Gespräch „Lenz-Robert“ monologisch wieder.
3. Charakterisieren Sie:
- den Seelenzustand von Robert anhand der Episode des Gesprächs mit Lenz. Verwenden Sie: in eine offene Wunde treffen, unwiederbringlich verlieren.
 - den Zustand von Lenz:
 - Wie hat er Robert charakterisiert?
 - Welche seine Gefühle verstecken sich hinter der Aufzählung der Substantive, die Lenz gebraucht: jammervoller Dilettant, Esel, Klavierspieler, Trottler, Trauerbolzen. Welches Wort zeugt davon, dass Lenz ein Automechaniker ist?
 - Warum meint Lenz, dass dieses Treffen mit Pat für Robert ein Glücksfall war?
 - das Mädchen, wie es Lenz beschrieb. Warum nennt er es „ein fabelhaftes Mädchen“?
 - Wie meinen Sie: was beseelt die Schönheit, was macht es lebendig?
4. Erzählen Sie von der Abschiedsfeier für Lilly.
- Was haben Sie über Rosa, Lilly, Mimi, über andere Frauen erfahren?
 - Wovon träumen diese Frauen?
 - Was betont der Autor in jeder von ihnen?
 - Warum nennt er sie „Gescheiterte der bürgerlichen Existenz“?
 - Mit welchen Worten charakterisiert der Autor die Frauen?
 - In welche Worte kleidet er sein Mitleid mit diesen Geschöpfen?
 - Erregen diese Gestalten Ihr Mitleid?
 - Was zeugt davon, dass auch diese Frauen die Vertreter der verlorenen Generation sind?
- c) War Café nur für Robert eine Zuflucht?
5. Erzählen Sie die Episode in der Werkstatt nach.
- Erklären Sie, warum der Autor in dieser Szene die Beschreibung des blühenden Baumes wiederholt.
 - Wie verändert das Bild des blühenden Baumes Roberts Stimmung?
 - Wie charakterisiert Lenz die Frage: „Warum setzt man allen möglichen Leuten Denkmäler, - warum nicht mal dem Mond oder einem blühenden Baum?“
6. Die Episode „Robert zu Hause“:
- Wie stellt der Autor die Musik des Liedes, das Robert hörte, mit Worten dar?
 - Welchen Sinn haben die Worte dieses Liedes für Robert: „Wie habe ich nur leben können ohne dich“?
 - Wie ist es mit den Endsätzen des Kapitels: „Aber am nächsten Morgen ...“ verbunden?
7. Die Episode mit Hasse:
- Was an Neuem bringt diese Episode in die Erzählung?
 - Worauf lenkt der Autor unsere Aufmerksamkeit: auf sein Äußeres, auf sein Benehmen, auf seine Äußerungen? Mit welchem Zweck?
8. a) Übersetzen Sie zwei Absätze auf Seite 58 „Ich saß ziemlich lange...“
„Sie haben’s gut...“
- b) Beantworten Sie die Fragen:
- Woran erinnert sich Robert?
 - Wie waren die jungen Leute gestimmt, die nach dem Krieg zurückgekehrt waren?
 - Woran glaubten sie?
 - Sind ihre Träume in Erfüllung gegangen?
 - In welchem Zusammenhang taucht in diesem Auszug das Wort „Melodie“ auf?
 - Warum behauptet Robert: „Die Zeit der großen Menschen und Männerträume war vorbei“?
- c) Formulieren Sie die Hauptgedanken dieses Auszuges.
9. Vergleichen Sie drei Beschreibungen von dem blühenden Baum in diesem Kapitel:
- In welche Momente des Lebens der Helden erscheinen diese Beschreibungen? Was es bedeutet?

- Wie ist die Beschreibung des Baumes mit der Musik des Liedes, die Robert aus dem Zimmer von Erna hört, verbunden?

10. Meinungsaustausch:

- Wie meinen Sie: was beseelt die Schönheit, was macht sie lebendig?
- Welche ungewöhnlichen Denkmäler haben Sie gesehen, oder über welche gehört? Welche möchten Sie selbst setzen? Warum? Wo?
- Ist es möglich eine Kunst-Art durch die Mittel der anderen zu schildern?

Kapitel V

1. Aktiver Wortschatz: das Inserat, die Tugend, die Güte, der Edelmut, die Habgier, die Korruption; ein Heimtücker, der Rohling; rechnen, rechnen mit (D), rechnen auf (Akk); gelten, gelten als N, für (Akk); kränken, sich über (Akk) kränken; verabreden, sich verabreden mit (D); sich vorstellen, sich j-m vorstellen; verraten, beleidigen, besichtigen; schauerhaft; Das geht Sie gar nichts an! Sie ist nicht auf den Mund gefallen. Auf einen Sprung kommen.

Übersetzen Sie die Wörter und Ausdrücke, führen Sie eigene Beispiele an.

2. Welche Schattierung bringt das Suffix „haft“ ins Wort?
Z. B.: schauerhaft, geisterhaft, schreckhaft.
Bilden Sie andere Adjektive mit diesem Suffix.
3. Haben Sie irgendwann ein Inserat geschrieben? Wollten Sie etwas kaufen oder verkaufen? Was haben Sie dort geschrieben?
4. a) Übersetzen Sie: über den Lack mit Polierwasser gehen; das Öl füllen in den Motor; die Kolben lärmern; dickes Öl in das Getriebe und das Differential geben; klappern.
b) Welche Operationen unternehmen die Autobesitzer mit ihren Autos?
c) Haben Sie ein Auto? Machen Sie auch dieselben Operationen?
5. Verwenden Sie in entsprechenden Situationen:
 - Auf einen Sprung kommen.
 - Das geht Sie gar nicht an.
6. Charakterisieren Sie die Menschen, über welche man sagen kann: „Sie sind nicht auf den Mund gefallen“. Wie klingt der entsprechende russische Spruch, den man in solchen Situationen verwendet werden kann? Haben die beiden Varianten mehr Ähnliches oder mehr Unterschiedliches?
7. Übersetzen Sie:
 - a) Die Ehre gilt mehr als das Leben. Sein Wort gilt etwas. Deine Meinung gilt viel bei ihm. Ich kann nicht verreisen, mein Pass gilt nicht. ER ist ein Fachmann auf dem Gebiet der Malerei. Seine Meinung gilt ziemlich viel unter den Malern. Tu nicht, dass du es nicht verstehst, das gilt dir.
 - b) Он неправильно решил пример. Могу я рассчитывать на тебя? Нужно считаться с тем, что может произойти что-то неожиданное. На что ты рассчитывал? Я рассчитывал на то, что Вы будете считаться с моим мнением, но я глубоко заблуждался.
 - c) Вы можете вообразить себе, что такой человек мог изменить своей семье? Его говор (язык) выдавал, что он долго жил на юге. Этими словами ты сразу выдашь себя. Давай договоримся о встрече. Юноши охотно назначают свидание девушкам под часами. У него масса добродетелей: благородство, доброта, уважение старших. Но в данной ситуации нужны были подкуп, предательство, вероломство. Очень легко иногда обидеть человека. Он часто обижался на мои слова. Мне пришлось наблюдать ужасную, жуткую сцену. Его алчность до добра не доведет. Осмотрите все внимательно в комнате, может быть, мы сумеем понять мотивы его поступка.

II

Episode: *Der erste Kunde*.

1. Geben Sie die Inhaltsangabe der Episode wieder. Was dominiert in diese Episode: Dialog? Monolog? Warum?
2. a) Wie stellen Sie sich diesen Kunden vor?
 - Entspricht das Sprachporträt des Mannes im Text Ihren Vorstellungen von ihm?
 - Wie reagiert er auf alle Vorschläge von Robert?
 - In welchem Moment zeigte Blumenthal das Interesse an den Wagen?b) Welcher Mittel bedient sich der Verfasser, um den Zustand von Robert zu beschreiben? Was betont er dabei?
 - Wie nennt ihn Robert in Gedanken? Wie charakterisiert er ihn im Gespräch mit Lenz?c) Was verleiht dieser Szene die Erscheinung von Lenz als Käufer? Wie sah er aus? Wie benahm er sich? Was wollte Lenz? Welche Note bringt das Wort „Stutzer“ in diese Situation hinein?
3. Meinungs austausch:
 - Wie kann man den Familiennamen „Blumenthal“ übersetzen?
 - Könnte man nach der ersten Bekanntschaft mit ihm behaupten, dass der Name ihm entspricht?
 - Drückt der Name seinen Stempel auf den Charakter des Menschen auf?
4. Erforschen Sie:
 - Welches Wort dient als Verbindungsmittel der ersten und der zweiten Episoden dieser Szene? - Wie ist der Ton der Erzählung (sachlich, trocken, kühl, weich, mitleidend, ironisch, fachlich, skeptisch...)?
 - Welche Rolle spielt der Gebrauch der technischen Daten in einem schöngestigen Werk? Mit welchem Ziel führt der Autor sie in die Erzählung ein?

Episode: *Das Gespräch mit Frida*.

1. Monologisieren Sie dieses kurze Gespräch.
2. Analysieren Sie, welchen sinnlichen Last die Adjektive: hämisch, versöhnlich, phlegmatisch tragen.
3. Charakterisieren Sie die beiden Gesprächspartner.

Episode: *Säugling*.

1. Untersuchen Sie:
 - Die Wahl der Benennungen des Kindes: Säugling, Kind, Wesen, Wurm. Was steckt sich hinter dieser synonymischen Reihe?
 - Was betont der Autor im Benehmen der „Versammlung“?
 - Welche Textstellen beweisen, dass diese Episode auf der Gegenüberstellung basiert?
 - Was an Neuem haben Sie über Frau Zalewski erfahren?
2. Übersetzen Sie die Textstelle: von „Ich war in einer schwierigen Lage bis“...zum nächsten Abend zu verabreden.“
 - Was klingt hier ironisch, was ernst?

Episode: *Der Abend bei Gottfried*.

Gottfrieds „Bude“

- Was ergänzt die Zimmerbeschreibung Gottfrieds „Bude“ in Ihre Vorstellungen von Lenz?
- Wie finden Sie die Seltenheiten, die Lenz gesammelt hatte?
- Sammeln Sie selbst ähnliche Seltenheiten?

Gesprächspartner des Abends

- Wie werden die Beziehungen der Gesprächspartner zueinander auf Grund dieser Szene sichtbar? Verwenden Sie folgende Bausteine: уважать друг друга, понимать друг друга, иметь право высказать свое мнение, подтрунивать друг над другом.

Ferdinand Grau

- Was kann man aus seiner Porträtcharakteristik herauslesen? Aus seinem Namen?
- Wie bezeichnet er die menschliche Gesellschaft?
- Welche Ratschläge gibt er Robert?
- Worin besteht seine Philosophie des Lebens?
- Haben die Freunde Mitleid mit ihm? Woraus ist das zu sehen?

- Wie interpretiert Grau die Begriffe „Einfalt – Dummheit“? Sind Sie damit einverstanden?

Kapitel VI

I

1. Aktiver Wortschatz:

vervollständigen, vermuten, erwidern, widerstehen, blamieren, vermeiden, schmunzeln, angreifen, ablehnen; kräftig, schlaff, nachlässig, verduzt, ratlos, entschlossen, schreckhaft, verblüfft, verflucht, hübsch, sanft, verschämt; der Stammgast; offen gestanden, ohne Ziererei, in Bezug auf (Akk), einen Augenblick überlegen, nichts Besonderes, der beschwörende Blick, das niederträchtige Grinsen

2. Bilden Sie Redewendungen nach folgendem Modell: ohne Ziererei.

3. Beenden Sie: Es ist hübsch ...

4. Übersetzen Sie: сильное рукопожатие, вялые движения, неряшливая одежда, скучные разговоры, беспомощный взгляд, решительный поступок, мечтательное выражение лица, кроткий (мягкий) характер, пугливый котенок.

Führen Sie Beispiele mit jeder Wortgruppe an.

5. Kommentieren Sie: der Stammgast.

6. Übersetzen Sie: 1. Если занимаешься языком, нужно постоянно его совершенствовать. 2.

Откровенно говоря, я не мог предположить, что этот небрежно одетый человек с беспомощным взглядом это тот же самый грубиян, который вчера с презрительной ухмылкой подходил к нам в парке. 3. Он привык нападать первым, не раздумывая ни минуты. 4. Перед его обаянием трудно было устоять. 5. Ты сегодня какой-то вялый, скучный, чем-то озабоченный. Что

случилось? Да так, ничего особенного. Просто кто-то пытается меня скомпрометировать. 6.

Мне пришлось отклонить его предложение в отношении совместной поездки. 7. «Я с удовольствием приму Ваше предложение», сказала она решительно без всякого жеманства. 8.

«Все это призрачные мечты», возразил он. 9. Она избегала моего умоляющего взгляда. 10. Он всегда говорил со мной благожелательно.

II

1. Geben Sie den Inhalt der ersten Episode wieder. Wie hat sich Robert auf das Stelldichein vorbereitet? Beweisen Sie, dass er sich während des Stelldicheins mit Pat ein wenig gehemmt, befangen fühlte.

2. Die Episode bei Alfons.

- Welchen Eindruck hat auf Sie das Sprachporträt von Alfons ausgeübt?
- Welchen Typs der Sätze bedient sich der Autor in dieser Porträtcharakteristik? Warum?
- Welchen Eindruck hat Pat auf Alfons gemacht?
- Finden Sie Beweise dafür, dass sich Pat ganz ohne Hemmungen, zwanglos in der Bar fühlte.
- Erzählen sie über Alfons Schwäche.
- Haben Sie selbst für etwas eine Schwäche? Kann man die Schwächen bekämpfen?

3. Machen Sie schriftlich literarische Übersetzung einiger Textstellen:

a) Seite 77 “Wir standen auf der Straße. Die Laternen ... Patrice Hollman schauerte ein wenig.“ b) „Ich ließ den Motor an ... gegen den die Stadt ihr Licht war.“

c) Seit 78: „Das Mädchen saß schweigend... und manchmal eine Frau.“

- Bestimmen Sie, welche Wörter in jeder Beschreibung sinntragend sind.
- In welcher Tonart sind diese Beschreibungen dargestellt?

4. Pats Probefahrt.

- Bereiten Sie eine Inhaltsangabe dieser Episode in kurzer Form vor.

- Wie behandelt der Autor das Gefühl der Kameradschaft, das sich zwischen Pat und Robert eingestellt hatte?
5. Wieder in der Bar.
 - Welchen Platz nimmt diese kurze Episode im Aufbau des Kapitels ein?
 - Wie finden Sie die Beschreibung des Gesichtsausdrucks von Lenz in diesem Teil des Textes? Was hat ihn so gewundert? Warum?
 6. Auf dem Rummelplatz.
Berücksichtigen Sie den Anfang dieser Episode:
 - Wie wird hier das Motiv des Festes ausgearbeitet?
 - Wie wird die Atmosphäre des Festes im Ausdruck akzentuiert?
 - Welche Wortarten dominieren in dieser Beschreibung?
 - Aus welchen Bereichen stammen die sinntragenden Wörter?
 7. Erzählen Sie ausführlich einen von den Teilen dieser Episode:
 - a) Auf dem Teufelsrad.
 - b) Im Geisterlabyrinth.
 - c) Bei den Buden.
 - d) Verteilung der Preise.
 - Erfassen Sie das inhaltlich Wesentliche jeder Szene.
 - Bestimmen Sie die Gefühlspalette jeder Episode.
 - Charakterisieren Sie Lenz, Pat, Robert und die Nebenpersonen – Lina, Schmied, Budenbesitzer, Frau mit dem Kind. Beachten Sie dabei folgende Gesichtspunkte: Alter jeder Person, Geschlecht, Aussehen, gesellschaftliche Stellung, Situation, Gewohnheiten, Charaktereigenschaften, Beziehungen zu Mitmenschen, Urteil anderer Personen, Selbsteinschätzung, Sprache.
 - Welche Moral verteidigen die Mitglieder der Szene? Welche Werte liegen ihrer Moral zu Grunde?
 8. Bestimmen Sie den Aufbau dieses Kapitels:
 - Welche Sujet-Linien sind hier vorhanden?
 - Wie sind sie miteinander verbunden?
 - Welcher Gedanke verbindet alle Teile dieses Kapitels?
 - Welche Episode bildet Ihrer Meinung nach dem Höhepunkt des Sujets?
 - Welche Rolle kommt der letzten Episode: Roberts Gespräch mit Lenz?
 - Teilen Sie auch die Meinung des „letzten Romantikers“, dass „es heute nichts außer Liebe gibt, was lohnt“?
 9. Finden Sie im Text des Kapitels humorvolle Momente des Erzählens. Wodurch wird der humorvolle Effekt erreicht?

ІНДЗ
1 семестр

№	Зміст завдання	Форма контролю
1.	Повідомлення за темою : „Ремарк та його роман „Три товарищи“	Перевірка письмового повідомлення.
2.	Підготовка повідомлення : „Політичне та економічне становище Німеччини у період між першою та другою світовими війнами“	Перевірка письмового повідомлення.
3.	Повідомлення за темою: „Загублене покоління .Чи існувало воно у колишньому СРСР?“	Перевірка письмового повідомлення.
4.	Твір за темою: „Prinzipien muss man durchbrechen, sonst machen sie keine Freude“	Перевірка твору.
5.	Твір за темою: „Dumm geboren ist keine Schande. Nur dumm sterben...“	Перевірка твору.
6.	Твір за темою: „Beharrlichkeit und Fleiss sind	Перевірка твору.

	besser als Zuchtlosigkeit und Genie”	
7.	Роз`яснить таке висловлювання з глави X: „Auf den verschossenen, zerblättern Seiten standen nicht mehr die Verse von Horaz und die Lieder Anakreons, - auf ihnen standen nur noch der Schrei der Not und der Hilfslosigkeit eines verlorenen Lebens”	Перевірка письмового повідомлення.
8.	Роз`яснить поняття : „Поверховість та сентименталізм”	Перевірка письмового повідомлення.
9.	Індивідуальне читання	Перевірка лексики, перевірка твору за прочитаним романом (з характеристикою головних героїв)

ІНДЗ
1 семестр

№	Зміст завдання	Форма контролю
1.	Повідомлення за темою : Чи згодні ви з висловлюванням Отто Кьостера: „Je länger man lebt, umso nervös wird man. Das ist, wie bei einem Bankier, der immer neue Verluste hat” Пояснить свою думку.	Перевірка письмового повідомлення.
2.	Твір за темою: „Man kann nichts voraus wissen. Der Todkranke kann den Gesunden überleben. Das Leben ist eine sonderbare Angelegenheit”	Перевірка твору.
3.	Підготовка дискусійного питання за темою: „Kampf des kleinen Menschen um die nackte Existenz””	Перевірка письмового повідомлення.
4.	Твір за темою: „In einem Jahr konnte viel passieren. Unsere Vergangenheit hatte uns gelehrt, kurzfristig zu denken”	Перевірка твору.
5.	Роз`яснить таке висловлювання: „Nur der Unglückliche kennt das Glück. Der Glückliche ist ein Mannequin des Lebensgefühls. Er führt es nur vor; er besitzt es nicht”	Перевірка письмового повідомлення.
6.	Твір за темою: „Wozu lebt man eigentlich? Lebt man nicht für einen Zweck? Hat das Leben einen Zweck?”	Перевірка твору.
7.	Твір за темою: „Wer böse ist, wird alt. Moral ist eine Erfindung der Menschen; nicht eine Konsequenz des Lebens”	Перевірка твору.
8.	Твір за темою: „Robby und Pat : die Liebe im Nievandsland”	Перевірка письмового повідомлення.
9.	Індивідуальне читання	Перевірка лексики, перевірка твору за прочитаним романом (з характеристикою головних героїв)

Засоби діагностики навчальних досягнень студентів.

Поточний контроль.

Поточний контроль здійснюється як на заняттях, так і після завершення кожного циклу занять згідно з метою та завданнями кожного семестру. Студент не може отримати позитивну оцінку, якщо рівень його знань буде нижчий ніж 50 % нормативів, визначених у програмі та навчальному плані. Заліки проводяться переважно за результатами поточної успішності, а також за результатами підсумкової контрольної роботи. Студент має виконати визначені програмою обов'язкові завдання та контрольні роботи.

Тематика завдань поточного контролю

Тематика монологічного мовлення:

Питання щодо оцінювання якості засвоєння дисципліни:

V семестр

Змістовний модуль I.

Тема 1. Еріх-Марія Ремарк та його художня спадщина.

Тема 2. Німеччина після першої світової війни. „Загублене покоління”. Роберт Локамп та його друзі.

Тема 3. Пансіон пані Залевські та його мешканці. Кафе „Інтернаціональ” та його постійні відвідувачі.

Тема 4. Автомайстерня „Кьостер та компанія”. Перша зустріч Роберта та Патрісії Хольман.

Тема 5. Готфрід Ленц- останній романтик. Хвилювання Роберта з привиду кохання.

Тема 6. Продаж каділака. Фердінанд Грау та його ставлення до життя. Стосунки Роберта та Патрісії.

Тема 7. Роберт Локамп та ділець Блюменталь. Спільне та різне у їх характерах.

Тема 8. Візит Роберта до Патрісії. Життєві принципи Ерні Бьоніг.

Змістовний модуль II.

Тема 1. Участь та тріумф Кьостера у авто перегонах.

Тема 2. На аукціоні. Купівля таксі для авто майстерні.

Тема 3. Життєва історія Патрісії Хольман.

Тема 4. Перша проба Роберта у якості таксиста. Святковий вечір у колі друзів.

Тема 5. Роберт та Патрісія відвідують театр. Перші ревності Роберта.

Тема 6. В ател'є Фердінанда Грау. Угода з Блюменталем.

Тема 7. Відпустка Роберта та Пат. Спогади літа 1917 року. Хвороба Пат.

Критерії та норми оцінювання знань, умінь і навичок студентів з навчальної дисципліни «Практичний курс ОІМ (німецької) (Домашнє читання)»

Критерії оцінювання знань, умінь, навичок студентів на навчальних заняттях

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 100-бальною шкалою)	Критерії оцінювання

Початковий	0-34	Студент не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	35-59	Студент намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	60-63	Студент розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з окремими помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.
	64-73	Студент розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати мовні явища, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній	74-81	Студент правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; складати таблиці, схеми.
Високий	82-89	Студент володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв'язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності (диспути, круглі столи тощо); спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на студентську наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні мовні явища, процеси.
	90-100	Студент має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв'язує складні проблемні ситуації та завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; вміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й схильності; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Якщо студент не відпрацював пропущені навчальні заняття, не виправив незадовільні оцінки, отримані на навчальних заняттях, не виконав модульної контрольної роботи (МКР), завдання самостійної та індивідуальної роботи менше ніж на 60% від максимальної кількості балів, виділених на ці види робіт, він вважається таким, що має академічну заборгованість за результатами поточного контролю.

Пропущені заняття студент має обов'язково відпрацювати. За відпрацьовані практичні заняття нараховуються бали середнього, достатнього та високого рівня.

Студенту, який не виконав поточних домашніх завдань, не підготувався до навчальних занять, в журнал обліку роботи академічної групи ставиться 0 балів.

Студент, знання, уміння і навички якого на навчальних заняттях оцінено від 0 до 59 балів, вважається таким, що недостатньо підготувався до цих занять і має академічну заборгованість за результатами поточного контролю. Поточну заборгованість, пов'язану з невідповідністю або недостатньою підготовленістю до навчальних занять, студент повинен ліквідувати.

Методичні рекомендації щодо складання заліку

Заліки проводяться переважно за результатами поточної успішності, а також за результатами підсумкового контрольного лексико-граматичного тесту. Студент має виконати визначені програмою обов'язкові завдання.

VI семестр

Змістовний модуль III.

Тема 1. Постаті Отто Кьостера, Готфріда Ленца та Роберта Локампа як представників „загубленого покоління”. Постать Патрісії - їх протилежність.

Тема 2. Хвороба Пат. Консультації у доктора Яффе. Нові події у пансіоні пані Залевські.

Тема 3. Роберт у якості „асистента” професора Яффе під час його відвідування лікарні.

Тема 4. Участь Роберта у кінних перегонах. Нещасний випадок. Трагедія подружжя Гассе.

Тема 5. Зустріч Роберта с пастором та значення цієї події у подальших стосунках Роберта та Пат.

Тема 6. Остання вечерея у Альфонса. Санаторій „Waldfrieden”.

Тема 7. Життєва філософія Фердинанда Грау. Граф Орлов та його спогади.

Змістовний модуль IV.

Тема 1. Подорож Роберта до санаторію.

Тема 2. Різдвяний вечір у кафе „Інтернаціональ”. Безладдя у місті. Загибель Готфріда Ленца.

Тема 3. Продаж автомайстерні. Зустріч з вбивцями Готфріда Ленца. Помста Альфонса.

Тема 4. Подорож через всю країну до Патрісії.

Тема 5. Пікнік у горах. Прощання з Отто Кьостером.

Тема 6. „Маленька колонія хвороби та смерті” у курзалі.

Тема 7. Боротьба Пат за життя.

Тема 8. Герої роману у відображенні інших письменників.

Лексико-граматичний тест

У цій частині визначається рівень володіння лексичними, граматичними, семантичними та прагматичними знаннями, що передбачають уміння вільно спілкуватися. Студентам пропонуються тестові завдання.

Контроль лексичної та граматичної компетенції (використання мови) передбачає визначення рівня сформованості мовних навичок: здатності самостійно добирати й формоутворювати лексичні одиниці та граматичні явища відповідно до комунікативних потреб спілкування в межах сформульованого завдання. Основними засадами для вибору видів і змісту завдання слугують завдання комунікативно-когнітивного спрямування.

Граматична компетенція як знання та вміння користуватися граматичними ресурсами мови розглядається як цілісний механізм виконання комунікативних завдань в рамках даної ситуації. Мовні функції, необхідні для виконання комунікативних завдань, визначаються контекстом, пов'язаним із навчанням і спеціалізацією. Граматичний матеріал перевіряється в тісному зв'язку з лексичним. Основна увага приділяється володінню студентами граматичною компетенцією, а також стилістичному і прагматичному використанню граматичних структур в реальній мовній комунікації.

Критерії оцінювання виконання лексико-граматичного тесту

Оцінка	Вміння та навички
«20-16» - відмінно	Орфографічно граматичне написання усіх завдань тесту (100% - 90%). Максимально точне розуміння змісту прочитаного тексту, правильне виконання лексико – граматичних завдань. Добрі знання фактичного матеріалу. Допускається незначна кількість не грубих помилок.

“15-11” – добре	Знання фактичного матеріалу добре, проте допущені деякі другорядні факти. Допускаються не грубі обмовлення і помилки. Орфографічно граматичне написання усіх завдань тесту (89 – 75%). Достатньо добре розуміння смислу завдань тесту. Задовільне виконання лексико – граматичних завдань.
“10-8” – задовільно	В знанні фактичного матеріалу є неточності. Допускаються помилки, в тому числі і грубі. Недостатньо грамотне написання усіх завдань тесту (74 -50%). Неповне розуміння змісту прочитаного тексту. Задовільне виконання лексико – граматичних завдань.
«7-0» - незадовільно	Студент відповідає нижче від вимог, які встановлені для оцінки "задовільно". Навики писемного мовлення розвинені слабо, на низькому мовному рівні. В мовленні допускаються грубі помилки, які студент не зауважує і не виправляє. Погане знання фактичного матеріалу. Безграмотне написання усіх завдань тесту. Погане розуміння змісту прочитаного тексту. Незадовільне виконання лексико – граматичних завдань.

Усне повідомлення

Наступне завдання перевіряє рівень сформованості навичок і вмінь мовлення за допомогою зв'язного висловлювання за ситуацією.

Студенти вільно спілкуються із співрозмовником; чітко реагують на почуте під час спілкування; беруть участь у бесіді та ведуть діалог у межах програмної тематики, реалізуючі необхідні комунікативні функції; адекватно використовують у спілкуванні компенсаторні засоби та найбільш уживані формули, що стосуються теми, та надають спілкуванню більшої виразності, емоційності та переконливості; використовують у процесі спілкування різноманітні мовні засоби, зокрема діалогічної єдності й формули мовленнєвого етикету, прийнятого в країні, мову якої вивчають, а саме: для ініціювання, підтримування й завершення спілкування, для аргументації власної точки зору та для висловлювання свого ставлення до предмета спілкування.

Відповідь студентів проходить у формі бесіди з екзаменатором (з елементами монологічного мовлення). Діалог повинен мати характер взаємодії в межах запропонованої ситуації. Студенти реагують на репліки співрозмовника та стимулюють його до продовження. Монологічні висловлювання студента повинні відповідати ситуації; бути повними, послідовними, комунікативно спрямованими (містити особистісні оціночні фрази, власне ставлення студента до об'єкта висловлювання), лексично насиченими, правильно фонетично та граматично оформленими.

Ситуації побудовані за темами, запропонованими у робочих програмах з дисципліни «Практичний курс ОІМ (німецької)» для студентів 3 курсу спеціальностей «Філологія» та «Середня освіта», спеціалізації «Мова і література (німецька)».

Під час написання листа за ситуацією студенти повинні використовувати наступні мовні засоби:

Redemittel fürs Sprechen

Sie können folgende Redemittel gebrauchen:

- Kürzlich habe ich ...gelesen.
- Mit Interesse habe ich..... gelesen.
- In Ihrem Buch schreiben Sie, dass....
- Ich persönlich finde ...
- Meine persönliche Meinung dazu ist, ...

sich zu Wort melden

- Ich würde gern etwas dazu sagen.
- Zu diesem Punkt möchte ich gern Folgendes anmerken.
- Ich würde gerne eine Bemerkung zu diesem Thema machen.

etwas betonen

- Das Entscheidende ist für mich, ob / dass ...
- Eines möchte ich nochmals unterstreichen: ...
- Das Wichtigste ist für mich, dass ...
- Es erscheint mir in diesem Zusammenhang besonders wichtig, dass ...
- Ich würde gern noch einmal auf den Punkt eingehen, der mir besonders wichtig ist: ...
- Ich kann nur immer wieder betonen, dass ...

Beispiele oder Belege anführen

- Ich würde gerne ein Beispiel anführen
- Denken Sie nur an ...

auf etwas bereits Gesagtes zurückkommen

- Darf ich noch einmal auf ... zurückkommen?
- Ich möchte noch einmal auf das / etwas zurückkommen, was Sie vorhin gesagt haben.

sich korrigieren

- Ich habe mich eben vielleicht nicht ganz klar / korrekt ausgedrückt, -
Lassen Sie es mich noch einmal anders formulieren: ...
- Ich habe vorhin gesagt, dass ... Das war vielleicht etwas missverständlich formuliert. Ich wollte eigentlich Folgendes sagen: ...

einer Meinung zustimmen

- Ich bin da völlig / ganz Ihrer Meinung.
- Dem kann ich nur voll zustimmen.
- Ich teile (in diesem Punkt) voll und ganz Ihre Meinung.
- Das sehe ich ganz genauso.

widersprechen *sehr höflich*

- Erlauben Sie mir, dass ich Ihnen widerspreche.
- Könnte es nicht vielleicht eher so sein, dass ...
- Tut mir Leid, aber da bin ich etwas anderer Meinung.

freundlich/ normal

- Ich sehe das (etwas) anders, denn ...
- Für mich stellt sich das etwas anders dar.
- Dem kann ich nicht zustimmen.
- Da bin ich etwas skeptisch.

massiv

- Da bin ich aber ziemlich / ganz anderer Meinung.
- Entschuldigung, aber das sehe ich ganz anders.
- Da muss ich Ihnen wirklich / deutlich widersprechen.
- Ich kann mir nicht vorstellen, dass ...

Einwände oder Zweifel äußern

- Sie haben zwar Recht, aber ich meine trotzdem, dass ...
- Ich verstehe, was Sie sagen, aber ...
- Das stimmt zwar, aber ...
- Einerseits stimme ich Ihnen zu, wenn Sie sagen, dass ..., aber andererseits sollte man nicht außer Betracht lassen, dass ...
- Ich verstehe, dass ..., aber ...
- Ja, aber ich möchte doch darauf bestehen dass...

- Da wäre ich mir nicht so sicher, ob...

eigenes Verständnis sichern

- Also, Sie haben gesagt, dass ... Habe ich Sie da richtig verstanden?
- Könnten Sie das Letzte vielleicht noch einmal mit anderen Worten wiederholen?
- Könnten Sie mir kurz erklären, was Sie unter "...“ verstehen?

nachfragen

- Darf ich Ihnen direkt dazu eine Frage stellen: ...?
- Ich hätte eine Frage, bitte: ...?
- Darf ich kurz nachfragen: ...?

etwas ergänzen / differenzieren

- Ich würde gern noch etwas dazu ergänzen: ..
- Ich möchte Folgendes hinzufügen: ...
- Darf ich noch auf etwas Anderes kommen? ...

abschließen

- Zum Schluss möchte ich das Wichtigste zusammenfassen.
- Lassen Sie mich zum Abschluss noch sagen, dass ...

Fragen beantworten

- Das ist eine gute Frage.
- Diese Frage wird oft gestellt.
- Könnten Sie die Frage noch einmal wiederholen?
- Ich bin nicht sicher, ob ich Ihre Frage richtig verstanden habe.
- Tut mir leid, mehr kann ich dazu nicht sagen.
- Diese Frage kann ich leider nicht beantworten.

Verben mit Präpositionen	Verben mit Akkusativergänzung	Verben mit Dativergänzung
etwas sagen zu (+ D)	etwas	jdm. widersprechen
etwas anmerken zu (+ D)	-unterstreichen	jdm. zustimmen
eine Bemerkung machen zu (+ D)	- betonen	sich jdm./einer Sache anschließen
denken an (+ A.)	- formulieren	sich jdm./einer Sache zuwenden
verweisen auf (+ A)	- ergänzen	
sich beziehen auf (+ A)	- hinzufügen	
sich einigen auf (+ A)	- in Betracht ziehen	
zurückkommen auf (+ A)	- außer Betracht lassen	

bestehen auf (+ <i>D</i>)	- zu Ende führen	
	- abschließen	

Критерії оцінок для перевірки знань та вмінь на екзамені з другої іноземної мови (німецької):

Усне повідомлення

Оцінка	Вміння та навички
«15-11» - відмінно	Тема розкрита повністю. Монологічне повідомлення є структурованим, логічно завершеним, комунікативним; Припускається наявність 1-2 мовних та мовленнєвих помилок, виправлених студентом. Студентом використано значний по обсягу та комунікативному наповненню лексичний та граматичний мовний матеріал. Студент володіє вміннями та навичками монологічного та діалогічного мовлення, ефективно і гнучко використовує іноземну мову в різноманітних ситуаціях, адекватно реагує на питання екзаменатора, вміє підтримати бесіду за темою висловлювання, висловлюється вільно і спонтанно, висловлюється з необхідним ступенем деталізованості й тематичної складності.
“10-8” – добре	Тема розкрита повністю. Монологічне повідомлення є в цілому структурованим, логічно завершеним, комунікативним. Студентом допущено 3-4 мовні та мовленнєві помилки. Студентом використано значний по обсягу та комунікативному наповненню лексичний та граматичний мовний матеріал. Студент добре володіє вміннями та навичками монологічного та діалогічного мовлення.
“7-5” – задовільно	Тема розкрита в цілому. Монологічне повідомлення є в цілому структурованим, логічно завершеним, емоціональним, комунікативним. Студентом допущено багато мовних та мовленнєвих помилок. Студентом використано незначний по обсягу та комунікативному наповненню лексичний та граматичний матеріал. Студент задовільно володіє вміннями та навичками монологічного та діалогічного мовлення.
“4-0” – незадовільно	Тема не розкрита. Монологічне повідомлення характеризується наявністю мовних та мовленнєвих помилок. Студентом використано незначний по обсягу і комунікативному наповненню лексичний та граматичний матеріал. Студент не володіє вміннями та навичками монологічного та діалогічного мовлення.

Методичні рекомендації щодо виконання модульних контрольних робіт з дисципліни „Практичний курс ОІМ (німецької) (Домашнє читання)”

Модульні контрольні роботи (5 балів)

Модульні контрольні роботи передбачають виконання лексико-граматичних завдань за пройденим лексичним та граматичним матеріалом.

Мета їх написання – виявити рівень теоретичних знань та практичних умінь і навичок студентів з дисципліни «Практичний курс ОІМ (німецької) (Домашнє читання)».

МКР виконується у письмовій формі. До їх написання допускаються всі студенти. Позитивну оцінку за МКР не рекомендується покрашувати. Невиконання МКР оцінюється 0 балів.

Студенти, які за результатами виконання МКР отримали рейтинговий бал менший 60 % від максимальної кількості балів, виділених на цей вид роботи, а також ті, що не з'явилися для її виконання або не виконали її завдань, вважаються такими, що мають академічну заборгованість за результатами поточного контролю, ліквідація якої є обов'язковою.

Метою вивчення дисципліни на III курсі є формування іншомовної комунікативної компетенції студентів, яка включає мовну, мовленнєву, лінгвосоціокультурну і навчально-стратегічну компетентності. Виходячи з цього, при виконанні модульної роботи студенти повинні:

- володіти лексичними одиницями німецької мови (окремими словами та лексемами, стійкими лексичними сполуками) у межах виучуваних тем;
- використовувати засоби текстового зв'язку для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст;
- вміти продукувати тексти різних типів (особисті листи, записки, нотатки, читацькі листи), писати твори на задану тематику;
- розуміти інформацію у нескладних текстах різних типів та видів на повсякденні цікаві для студентів теми;
- вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію;
- вміти користуватись прийомами читання з метою повного, вибіркового та оглядового читання.

Контрольні завдання з домашнього читання

Завдання 1.

Analysieren Sie ein Kapitel des Romans „Drei Kameraden“, dabei verfahren Sie folgenderweise:

- Gliedern Sie das Kapitel in einzelne Episoden.
- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).
- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.
- Welche Intention des Verfassers lässt sich aus der Art der Darstellung der Hauptfiguren erkennen?
- Wie würden Sie das Verhalten der charakterisierten Gestalten werten?
- Was sagt das aus, dass sie typisch für ihre Zeit und ihren Stand sind.

Завдання 2

Schließen Sie, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise von Remarque am Beispiel der von Ihnen gelesenen Bücher erkennbar sind. Wählen Sie aus dem Folgenden:

- Einige Literaturhistoriker behaupten, dass E. M. Remarque an den Anfängen der lyrischen Tendenz in der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts steht.
- Dem Schriftsteller wurde vorgeworfen, dass seine Romane einem Drehbuch gleichen.
- Vieles in den Romanen von Remarque bildet sein eigenes Erlebnis, einen Teil seiner Biographie. Solche Realien wie *Autowerkstatt*, *Café „International“*, oder die Beschreibung der *Einheit* (взвод) gehören in den Lebensbereich von Remarque.
- Die Ereignisse, die er nicht miterlebt hatte, sind den Dokumenten entnommen. Remarque arbeitet das äußere Sujet seiner Werke nicht gründlich aus. Das Dokumentarische verzahnt sich mit der Verwandlung. Remarque ist Meister der Verwandlung.
- Er ist sehr lyrisch, aber sein Lyrismus ist Mittel des Charakterisierens der handelnden Personen.
- Die Landschaft bei Remarque ist sehr malerisch, symbolisch, bildhaft.
- Die Naturdarstellung wird durch die Aufnahme der einzelnen handelnden Personen gegeben. Die landschaftliche Malerei ist dem Kinematographen gleich. Gewöhnlich werden die Gegenstände von ihrer ungewöhnlichen Seite gezeigt.
- Die Beschreibung ist immer knapp, lakonisch, sehr oft kontrastiert sie mit dem Charakter der Gestalten.
- Von den stilistischen Mitteln ist bei Remarque die Metonymie sehr beliebt.
- Es scheint, dass der Schriftsteller von seinen Helden nicht distanziert. Aber das macht er ganz bewusst. Er will nicht dem Leser seine eigenen Einschätzungen vorlegen.

Завдання 3

Entscheiden Sie, über welchen Roman von Remarque möchten Sie referieren. Begründen Sie Ihre Wahl. Empfehlen Sie einen Roman von Remarque für die Lektüre. Stützen Sie sich auf die vorhergehenden Texte und auf Ihre Leserfahrung. Orientieren Sie sich auf die Fragen:

- Warum erfreuen sich die Werke von Remarque bis zum heutigen Tag hoher Beliebtheit?
- Welches Werk von Remarque ist so etwas wie unsterblicher „Bestseller“ geworden?
- Wer von den Remarques Helden hat Ihre Sympathien gewonnen?
- Bevor Sie einen Roman von Remarque für Lektüre empfehlen würden, bestimmen Sie, was für ein Lesertyp Ihnen näher liegt.

Перелік навчально-методичних посібників, технічних засобів навчання

1. Зиброва Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку с использованием оригинального текста романа Э.- М. Ремарка „Три товарища” / Г.Г. Зиброва, - М.: НВИ- Тезаурус, 1999.
2. Brauneck M. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des XX. Jahrhunderts / M. Brauneck Rohwolt, 1995.- 928 S.
3. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. / Duden Dudenverlag, Mannheim, 2001
4. Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt, München, 1998.
5. Manfred Brauneck. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des 20. Jahrhunderts, - Rowohlt, 1995.
6. Meyers Jugendlexikon. Red. Leitung: Eberhard Anger. Mannheim; Wien; Zürich: Meyers Lexikonverlag, 1989.
7. Tatsachen über Deutschland Sozietats. – Verlag Frankfurt am Main, 1992.
8. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.
9. Cordula Schurig. Kalt erwischt in Hamburg. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 57 S.
10. Franz Specht. Siegfrieds Tod. – München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
11. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.

Інформаційні ресурси

- Вправи для самостійної роботи / Офіційний сайт Гете-Інституту. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/Übungen/deindex.htm>
- Тести для самостійної роботи. – Режим доступу: <http://www.testedich.de>
- Вправи для самостійної роботи. – Режим доступу: <http://www.zickenpost.de>
- Вправи для самостійної роботи. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/alltag/r-the.htm>
- Підручники з тестовими завданнями / Офіційний сайт Гете-Інституту. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/Übungen/deindex.htm>;
- Підручники з тестовими завданнями – Режим доступу: <http://www.zickenpost.de>
- Вправи для самостійної роботи. / Офіційний сайт Гете-Інституту. – Режим доступу: <http://www.goethe.de/z/50/alltag/r-the.htm>
- Навчальні програми. – Режим доступу: www.lehrerfortbildung.bw.de/faecher/gkg/bsg-gk/
- Словники. / Pons. – Режим доступу: <http://www.pons.de>
- Підручники з тестовими завданнями. – Режим доступу: <http://dict.leo.orghttp://2cu.at/liebesbrief/>
- Підручники з тестовими завданнями / Офіційний сайт видавництва Hueber – Режим доступу: <http://www.hueber.de/tangram/lerner>

Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню навчальними підручниками (посібниками) з дисципліни

З/П	Найменування навчальної дисципліни	Автор підручника (навчального посібника тощо)	Найменування підручника (навчального посібника тощо)	Найменування видавництва, рік видання	Кількість примірників
1	Практичний курс ОІМ (німецької) (Домашнє читання)	Зиброва Г.Г.	Учебное пособие по немецкому языку с использованием оригинального текста романа Э.- М. Ремарка „Три товарища”	М.: НВИ-Тезаурус, 1999.	8
2	Практичний курс ОІМ (німецької) (Домашнє читання)	Brauneck M. Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des XX. Jahrhunderts	Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des XX. Jahrhunderts	Stuttgart: Rohwolt Verlag, 1995.	8